

SERVICE BOOK:

BEING PARTS OF THE

BOOK OF COMMON PRAYER

SET FORTH FOR USE IN THE

DIALECT OF THE QLIYUKUWHUTANA INDIANS

AT THE

MISSION OF OUR SAVIOUR, TANANA, ALASKA

DENATLA

CUGHALYO GHUNĪT BUYĪ KHUTSUKHU-

DĪDAYI, WHUKŌNELTUNI

CŪN, CULĪC YILH,

QLIYUKUWHUTANA KUNAJU YĪT,

MISSION OF OUR SAVIOUR, TANANA, ALASKA

PRINTED FOR AND PUBLISHED BY

THE NEW YORK BIBLE AND COMMON PRAYER BOOK SOCIETY

1908

CERTIFICATE.

This Indian Service Book is a translation of a selection from The Book of Common Prayer, and made by the Rev. Jules L. Prevost, who for many years was missionary among the Tanana-Yukon Indians. The New York Bible and Common Prayer Book Society has kindly offered to publish the same for use in the Missionary District of Alaska. The offer is gratefully accepted and my consent given for publishing this book.

PETER TRIMBLE ROWE,
Missionary Bishop of Alaska.

Epiphany Mission, Valdez, Alaska,
November 17, 1907.

ORTHOGRAPHY.

The characters used in this dialect are twenty-two in number, the same as in English, excepting F, P, R and X, which are omitted.

The vowel sounds, primary and combined, are represented by fourteen distinct characters, there being as many syllables in a word as there are vowels.

Vowels.

Short.

a, as in bat.
e, as in bet.
i, as in bit.
o, as (ou) in bought.
u, as in but.
û, as in bull.

Long.

ā, as in father.
ē, as in they.
ī, as in machine.
ō, as (ow) in know.
ū, as in rule.

Diphthongal.

â, as (ai) in aisle.
ô, as (oi) in oil.
û, as (oei) in oeil (Fr.).

The consonants used have the same value as in English, excepting C, which represents "tsh" as (tch) in catch, and Q, which has a strong explosive sound of K, as the Hebrew Qoph.

The combinations, representing consonants unfamiliar to the English ear, are as follows:

thl is like the double L (ll) in Welsh. Initial.

lh an aspirated L. Ending only.

nh a nasal aspirate. Used as an ending only.

gh resembles the Arabic Ghain.

kh similar to the Arabic Kha.

tt sharp, explosive sound of T. Initial.

G is hard, as in Get. S is hard, as in Sale. Th is sharp, as in Third.

THE ORDER FOR
DAILY MORNING PRAYER.

UTUKWOTOKHUBUNTA BUYIKHUTSUKHUDIDAYI
DUNTTATSUN.

Sentences.

Kowhulud tuyukh sūwhūdudunī duwhuyit dunta: nun' dutlish bunowulh tadlulit. *Hab.* ii. 20.

Nanīc ghusdla dusukhutni donu, Kowhulud yukh khudosodelh. *Ps.* cxxii. 1.

Sulo whukunaju kūta sudzayu īni ututsun nunowulh nuzūn whūwūlu, Kowhulud, sunughanīyu kūta nosūghikadunh. *Ps.* xix. 14, 15.

Cōwhūzūn yūkh tsun duwhūwta, cūn buwhudalughatlh, Vit dena whuto' tsunh, kūta Kowhulud, J X, tsunh. *Phil.* i. 2.

ADVENT — Tsowhūta coutsunh cutsunōnītokhtukh, tuwhūwun anteī yokog whūkowhulet whutsunh nīlkwudzu nīkhūnīlit. *Matt.* iii. 2.

Kowhulud butuna whūbunwhūtokhdlakh, cunqa whucōkh whuyit tuna tliwhūdalotsun tuwhūkhdlakh dena Vit ghunīt. *Is.* xl. 3.

CHRISTMAS — Nokhlhan, kwunic nuzūn yūwhū nīnototanston nanīc cokh wunh, it whūtana dutlishtsun okho whūtolu. Tuwhūwun dūw dzan yūkh okho David kāyukh whuyit yūwhūtolyish buwhūlan, udunh X Kowhulud nulan. *Luke* ii. 11; 12.

EPIPHANY — Whocuoshdunh tuwhutsunh nocuoshdunh tuwhūku suūzu tocokh ghelhtlonta:

kūta dutlishtsun whūtokato whuyit suūzu tsun whūzūntsun buwhūdalhlujiti nītolyalh, cūn sūūduduniyi whutsun ghutonishtl: tuwhūwun suūzu tocokh yunilhhūlyashnu ta, Kowhulud cughalyodunh tuwhutsun ni. *Mal. i. 11.*

Tsanilit, tsanilit; Zion nu nughaniyu nunotilya: Jerūsalem nuwhūtlaku tadluoyi nunotilya. *Is. lii. 1.*

GOOD FRIDAY—Yūwhun dutlish dūūw ūlhdalhnū, yūkh whowho zikutuwhūta hi? La, nōlhan cīhlhuke tsuwhūdunh whūlan hi? Su tsuwhūdunh kāntayi nudatsun sutsun tutiyowi. *Lam. i. 12.*

EASTER—Udunh nunolhdīnh. Kowhulud thloo nunolhdīnh. *Mark xvi. 6.*

Jonh dzan Kowhulud whūtlhtsīnh; it whuyit cuzūli dena dzayu yilh cūn nanīc tsūla. *Ps. cxviii. 24.*

ASCENSION — Tsukhulhti doyon gingkhe cokh tsutan, yo yit whutsun talyo, Jesus, Vit whutenua, cōwhūzūn bukogudotsuldoyi dena ini yilh whutsun tsutūdalh, goshwunduduta sottan ghunīt, kūta nudatonu whūkatutsitta cōwhūzūn tsughitolhnishtl dena ghwonītonishtl ghunīt. *Heb. iv. 14, 16.*

WHITSUNDAY — Whutenua yinokhdash tukhughu una Vit dutenua nunkoo yūkh dzay yit whutsutatlhān, ita dōkhni tukhughu una. *Gal. iv. 6.*

Khuna whūlan, busīlhtōutlhlunh Vit kāyukh nanīc khulsi, cudītē cutukuduntanunh ludodunh whūtokat sūwhūdudunīdunh. *Ps. xlvi. 4.*

Idondu nīwhūtalhtlīt, kūta kodīt whūlan, nudadondu thloo yikānīudakhnu, Whuto' tsun' khuvukhukhudutodalh whununkoo yilh kūta thloodotli yilh. *John iv. 23.*

TRINITY—Sūwhūdudunī, sūwhūdudunī, sūwhūdudunī, Kowhulud, Vit thluwhūduta nughanish, udunh ghīlu, kūta nulan, kūta towholunh. *Rev. iv. 8.*

Tsontahanh dutsowhūtaa udunh tughutan coutsunh citsunodutalyo dunh, uwhūtsun īdi towhūtughīo whūqa towhūtalōnh tliwhūdalotsun yilh dutan, bununkoo whuniyi itoduyish. *Ezek. xviii. 27.*

Sutsowhūtaa wunh whucinic; kūta sutsowhūta ututo sudoghu whūluonh. *Ps. li. 3.*

Sutsowhūtaa whucoutsunh un-nalīlonh, kūta suyit whūzūa tuwhūtan dutlishtsun susūtane-luan. *Ps. li. 9.*

Khūghīwoni Vit okho whununkoo nīlhyīghuduliyi: whudzayu nīlhyīghuduliyi buwhūtaghīnīji yilh, Vit, tsoūdutulughīlhtaa. *Ps. li. 17.*

Yūkh dzayu whountunoklhcēlh, īdunh yūkh tuacu sūū, kūta Kowhulud yūkh Vit tsun citsunodokhdelh: tuwhūwun udunh cōwhūzūn kūta whūyukhdōcelic nulan, nusūbuyīwhutelic, kūta whunonthletsun yūkhatsun nuzūn, uwhūtsun tsowhūta wunh tsuwhūdunh nulan. *Joel ii. 13.*

Kowhulud tsun, dena Vit, goshwhūduwhūduta kūta tsowhūta unwhūtudalht butsunyi whūlan, īdunh bukātōtsuwhūlhlet kulu, cūn Kowhulud, dena Vit, bukunaju dzūlatlhtlonh kulu budowhūdoduwon whuyit tsunīdatlh dena notlu nīdōdanīonh tuwhūwun. *Dan. ix. 9, 10.*

Kowhulud, nuyīnwhūlhtletdutsun suwodīni, cūn nuyīnwhūlhtletdutsun tliwhūdalotsun tusīlakh, tla khughunīthletsun tusīnlokhta whuyan. *Jer. x. 24. Ps. vi. 1.*

Tukuadatughutlhnishtl kūta itua butsun tughusolh kūta budutughusni itua yo yit whutsun

kūta nunowulh tsohwūta letlhtsīn kūta khuustlunu sutenua sudutulughīnia. *Luke xv. 18; 19.*

Kowhulud nōwkoitunīyūnh yilh nukhudoūdutalyūsh whuyīt buyilhyitowūyo sūū; tuwhūwun antēi nunowulh nunkotenua whunīyūnh nodondītunolh oghu. *Ps. cxliii. 2.*

Tsohwūta tsutan kulu tsudni du, tsuwhūtsīt, kūta thloo dena yīt whūyhīlhdlaa; dena tsohwūtaa wunh tsuwholnic du, Vit thlootsun tliwhudalotsun nulan dena tsohwūtaa yūunwhūtolalh, kūta tliwhudō dutlishtsun whucoutsunh dena usūtutolish. 1 *John i. 8, 9.*

Exhortation.

Whucitlu īnu whutlelhtsun yūkhwho tēnus-tlun, denatla cokh yīt nīlghuno whūtokat tudenaukhutni, dena tsohwūtaa kūta whūzūa tuwhūtan whūloni whutsunh tuwhokhtlakh kūta whow tsuwhūtolnic: uwhūtsun Vit thluwhūduta nūghanish yokog dena 'To' bunowulh dena tsohwūtaa tsītunūlhilh sūū kūta whutokwuteuzūlhalh sūū; īdunh whudzayu cōwtuwhutni kūta cutsunōnīwhūtulet kūta whūkowhulet yilh: whōw tsuwhūtolnic īt whutsun dena tsohwūtaa yūunwhūtolalh bucōwhūzūn tuwhūtan kūta gwoshwundututa dīcokh whūkagwo; kūta tuwhuyīku Vit bunowulh whūyatsuduwhūtuta yilh dena tsohwūtaa thlootsun ututo whow tsuwholnic; tuwhuyīku whunonthletsun tutsutolhīsh, nudadontu nīlhtsūtudatlh, masi bulotlōtsutula dutlish bucōwhūzūn tuwhūtan khughunīt īdi antēi bulotsun tutsuwūghathlnic, budowhudutadluo whūtlelhtsun khunilan whūkotsītunolhtosh, bukunaju whutlelhtsun sūūdu-

duniyi tsūtulolhtlon, kūta īdi cughīlhtleyi whūkatuwhūnīlun kūta khuwhūlan, whuzue khughunīt yintsūtutolkut.

It whūwun yūkhtsun khukhutunstash kūta whutlelhtsun antēi tēwhosni, yūkhwun dutlish-tsun jonh tunokhta, whudzayu whūzūntsun kūta whutoyīyu whuyatsuduwhūduta yilh, yokog cōwhūzūn bukogudotsuldoyi whutsun suyilh tōkhdalh, suqudutokhni—

A General Confession.

Whuto' thluwhūduta nūghanish kūta whūtlelhtsun goshwuduīnta; kūta cutsuntuwhūnaltlīt, uwhūtsun dubī sīlhdonīdatli qa nuwhūluo whucoutsun sīlhdotsunathludatlh. Nudatsun dena dzayu yīt nunōnīcutsulhthlutak cutītiyu whūqa tsotelh. Nuwun dowhūdotuwon sūūduduni whūzūa tsun tutsīlokh. Idi cughīlhtleyi thlootsun tutsuwūtolhish tutsīlila; kūta īdi cughīlhtleyi thlootsun tutsuwūtolhtlila tutsīlokh. Kūta dena yīt duwhūtta kulu. Indunh nunh, Kowhulud, nosokhudilhta dena udīni, whunh tsontena nosodīlhttunu yintsīlash. Vit, eyinu khuvu tsohwūtaa wun whuwūlnic citokhubila. Eyinu whunōnikhudutulan whūzūntsun tunokhubīlakh; tutēnītsun whūqa nunkotenua tsun khōwunītocutanīnon J X, dena Kowhulud, kagwo. Kūta, Whuto' whutlelhtsun goshwuduīnta, bu kagwo dena udīni; kodīt whutsunh thlootsun Vit tsun whūqa, tliwhudalotsun, kūta tliyiniwhudalotsun yintsuwūtonish, Nu ūzu sūūduduniyi dīcoghe tsun. *Amen.*

The Declaration of Absolution.

Thluwhūduta nughanish Vit, dena Kowhulud J X buto', udunh eithlukunh tsonta sīlhtukhutolakh whūqutēnilun kulu, indunh whūnon-thletsun butsowhūtaa whutsunh cutsunoduto-wholh kūta whūtonish; kūta bucu minister inu tsun whunughaniyu dowhudughīo yilh whulotlowghīlo buēilhkaka whunōnicukhututakh whōwhukhutolnic kūta dukhudutoni khuvu tsowhūtaa whutsunh qawhututunish kūta khōw-yūunwhūtolalh. Eyinu dutlish thlootsun whunōnikhududulan kūta kwunic nuzūn sūūduduniyi tuwhūyuo adun whūkānikhutakh khuvu tsowhūtaa yūunwhūtila kūta khubutonlakh. It khūwun butsun khutsukhudūdalh thloo cutsunōniwhūtulit, Bununkoo Sūūduduniyi yilh tsūttan, uwhūtsun eughilthleyi kodit tuwhūtan tsenuan nulan tsukhughunīt; kūta kodit whutsunh dena whuniyu yisotuktlh whūtozū sūwhūdutotuni tsu khoko; kūta ututo bu nanīcu whundaghutsun sotelh J X, dena Kowhulud kagwo. *Amen.*

The Lord's Prayer.

Dena To' yo yit duīnta, Nu ūzu sūūduduni. Nu whūkowhulet nodūlit. Nu inii yo yit whūqa nun' kogu duwhūnakh. Jo dzan yit dena lotlōweileūt dzan donthlu thluwhūtonolyalh tsun dena bābu. Dena tsowhūtaa yūunwhūtila nudatsun eyinu dena tsun tsowhūta tukhutan khuvu tsun yūuntsuwhtula. Whūkoghulinish whutsun dena itunwūokh sūū; Indunh tsontayi coutsunh dena inlhcūt: Tuwhūwun antei niyu

nulanh whūkowhulet, kūta nughanish, kūta whūtonalho yilh, ututo kūta ututo khughunīt. *Amen.*

Versicles.

Minister dutoni. Kowhulud, dena dabana nīlhkaīnlhcūt.

Dutokhni. Kuta dena lot nunowulh nudodutadluo tsulhtsi.

Minister dutoni. Whuto' kūta whutenua kūta Cununkoo Sūūduduniyi tsun' whūtonalho whūwūlu.

Dutokhni. Nudatsun tlawhū whūghīlu, kodit whūlanh, kūta ututo whūqa whūtolu, nun' whūlowa, whūtolhdlua. *Amen.*

Minister. Kowhulud, dondotalokhlho.

Dutokhni. Kowhulud, bu ūzu dodutolo.

Venite.

Oni, Kowhulud tsun whūltē cuzūli: Tsulhthlēyish whunughaniyi yit nonocusolhtash.

Bunowulh nītsūdalh dōkhdutadluo yilh: Cilic yilh nonocusolhtash.

Tuwhūwun antei Kowhulud, Vitowhūdīlhta nughanī nulanh: Kūta dutlishtsun whucudoyonu nulanh.

Udunh bulo yit nun' tsukhtlwhoyit whūldlo: Tlelh nughaniyu cūn buyiyu yinīlash.

Tū cokh butsunyi nulanh, kūta udunh yītlhtsīn: Kūta bulo nun' dalkwuni whubundīlokh.

Oni, yicotsuwhtunolash kūta whuunwhon-solho: Kowhulud udunh dena utlhtsīn bunowulh khunkwozitolho.

Tuwhūwun antei udunh, Kowhulud, dena Vit

nulanh: Kūta whunh buconhdokat whūtana cūn bulo' cutubīi yintsilash.

Sūūduduniyi whūtunalhno yīt Kowhulud tsun yicownunōkhdlash. Nunkog dutlish tsun bunowulh khutudzayu yīt khunūljīt.

Tuwhūwun antei naghudolh, tuwhūwun antei naghudolh nunkog khudoūdutolyūsh khughunīt: Kūta tliwhūdalo yilh nunkog khudoūdutolyūsh tsun', cūn whūtana buthloedowhutli yilh.

Gloria Patri.

Whuto' kūta Whudenua kūta Cununkoo Sūūduduniyi tsun' whūtunalhno whūwūlu:

Nudatsun tlawhū whūghīlu, kodīt whūlanh, kūta ututo whūqu whūtolu, nun' whūlowa whūtolhdua. *Amen.*

Te Deum.

Vit donutsudutatlho; Kowhulud inlanh tsuwhuyilh nowhutunish.

Nun' dutlishtsun dondutatlho, Whuto' ututo.

Yokog whūtana dutlish Nu tsun khudeluwus, Yokogu kūta whūyīt nughanishnu dutlishtsun yilh.

Nu tsun Cerūbīm kūta Serafīm, ututo whūqu dukhutni.

Sūwhūduduniyi, sūwhūduduniyi, sūwhūduduniyi, Kowhulud Cughalyo whutsu Vit inlanh.

Nuwhūdunalhno whūdīcokh yilh yo nun' yilh dawhūdunalonh.

Tadluonu uttolhdunh khutunalhno, donkhudutatlho.

Bukowdowhudelhdakhnu nīlghunua nuzūnu, donkhudutatlho.

Whūlnicenu nulanhnu lon whūtadluo, donkhudutatlho.

Cughalyo sūūduduni nilkatsun nun' kogu, Nu yīt tsuwhuyilh nowhutunish.

Whūtadluotsun nelhthluwholelh, Whuto' inlanh.

Nudenua yinikhutatlho, thloedowhutli kūta udunh yan.

Nunh Kräst, whutunalhno Kowhulud cokh inlanh.

Whuto' tsun, ututo whudenua inlanh.

Nunkodenua itughilyish ghunīt donu, tli-tunwhoyi kholiłtsin inlanh tsun tuwhūwun cilyilhtsutunijuhanh tsun nuwhūlanh.

Cutaa tsīc gayīlilhtsin donu, yokog whukowhulet whukānīlītnu okho yatsucutalītonh.

Vit nelhnishtsun lito, Whuto' whutunalhno yīt duīnta.

Whukānīwhulīt notughītolh, dena udoūdutughilyūsh ghunīt.

Now qoītunishnu tsununī Nu tsun tsukhudī-tash tuwhūwun, ukhudunh Nulukonu dīcoghe akha nokhuvūghīnkāt.

Ukhdunh nu sūūduduninu tu cukhubītu-nīlhtosh, ututo whutunalhno whuyīt.

Kowhulud, Nu cīlkhaka inlhyish, kūta nakati inu khuvutsun whūzūntsun tuwhūwūta dīnī.

Khuvutsun kōwhūlet, kūta ututo khughunīt nīcokhuvīnīla.

Utu dzan to, Nu tsun dīcokhtsulhtsī.

Kūta Nu ūzu dotsudutatlho, ututo nun' whulōwhūtolhdua.

Kowhulud dena nīnlhan, jon dzan yīt tso-whūta codenanughīlghunīt.

Kowhulud, nosokhudilhta dena ūdīnī; nosokhudilhta dena ūdīnī.

Kowhulud, Nu cōwhūzūn dena tliqa dowtta, nudatsunī dena whukāniwhulīt Nu yīt dunta.

Kowhulud, Nu yīt khukāniġhustlīt, ututo su yilh cutsunītowhudūwulīduyū.

Benedicite.

Yūwhun Kowhulud bu Qoīniyu dutlishtsun, Kowhulud bowun whūzūntsun khunokh-khash: Dondutalokhlho, kūta butsun ututo dīcokh okhlhstī.

Yūwhun Kowhulud Cuyokogwhūtana, Kowhulud, etc.

Yūwhun Yo dutlishtsun, Kowhulud, etc.

Yūwhun Tū dozulheu yo kogu dodaldloyi, Kowhulud, etc.

Yūwhun Kowhulud bunughaniyu dutlishtsun, Kowhulud, etc.

Yūwhun So kūta Dolhtoli yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun yo kogu Tlūnh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Conh kūta Sowkh yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Vitowhūdīlhta cu Ulhstīyu, Kowhulud, etc.

Yūwhun Kwunh kūta Whutunelheun yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Whūsh kūta Sanh whuyilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Sowkh kūta Qlikh yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Qlikh kūta Cukwutlh yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Thlū kūta Tsītlh yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Tlutahtu kūta Dzantu whuyilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Khucīldzash kūta Tsughelh yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Khucīldzish kūta Yo Kwulh yilh, Kowhulud, etc.

Nunkogu Kowhulud bowun whūzūntsun tlahkūkhash: Dōdutūwhulhō, kūta yitsun ututo dīcokh tolhstīlh.

Yūwhun Tlelh kūta Tesh yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun dutlishtsun nun' kogu Tunyaghi, Kowhulud, etc.

Yūwhun Whoghīlunto, Kowhulud, etc.

Yūwhun Tūcokh kūta Khukutlubunwhū yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Thlūkucokh kūta tū yīt koīdudali dutluju yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Konadutali dutluju, Kowhulud, etc.

Yūwhun dutlishtsun Tsuyonūniyu kūta Cutilun yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Nunkodenua Cusakāyu, Kowhulud, etc.

Israēl Kowhulud bowun whūzūntsun tlahkūkhash: Dōdutūwhulho, kūta yitsun ututo dīcokh tolhstīlh.

Yūwhun Kowhulud bucu Gingkhe īnu, Kowhulud, etc.

Yūwhun Kowhulud wun Udakhnu, Kowhulud, etc.

Yūwhun Nuzūnu Nunkoo cūn Whuñiyu yilh, Kowhulud, etc.

Yūwhun Sūūduduninu kūta whudzayu yīt Whuyatsududuttanū yilh, Kowhulud bowun whūzūntsun khunokh-khash: Dondutalokhlho, kūta butsun ututo dīcokh okhlhstī.

Benedictus.

Israel khuvu Kowhulud Vit whüzuntsun bowun tsuwkhūhash: tuwhūwun anteī tucīlkaka wudanīlit kūta nowhūghīkat.

Kūta dena ghunīt cuwhulhyish nughanish nudīnlit: bu koyīlnīshnu David buyukh whuyīt.

Nudatsun Bowqodowhūdaoshnu sūūduduninu whulot kagwo khughīyo: eyinu nun' whūtlat tuwhutsunh khuvu whūlanh.

Dena cowonu coutsunh nodenaītolhyish ghunīt: kūta khutulo coutsunh eyinu dutlishtsun tsodenawhūdīlhta.

Dena to' inu tsun gwoshwhūdukhuduta utuwun nītocītatōn uwhūtsun whulōwhūtolelh: kūta bowun nīlkatuwhuyītunodulīnh sūwhūduduni khunotolnīsh;

Kuna nughaniyu dena to' Abraham tsun whunughanish yilh khughīyo' whulōwhūtolelh: dena lotlowhutoolh ghunīt;

Cowonh lotlōwut tsadenaīlyo: tuwhūwun nujit adunh bowun qowhūdunish.

Sūūduduni kūta tliwhutalotsun tuwhūtan yīt bu nowulh: dutlish dena whunīyu dzan yīt.

Kūta nunh, tsuwhūnjan, whunonthlutsun tukuwū Boqotowhūtaoyunh nudutoduni' tuwhūwun anteī, Kowhulud bu nanh notlu tughīwholh butunu whubunwhudutughīlīh tsukhughunīt;

Du cīlhka'ka yilhtodunish tuwhūwun: khuvu tsowhūtaa untolyalh ghunīt.

Dena Vit bugoshwundututa whuzūū whukagwo': it whukagwo' yūdug whucoutsunh yolhkolh denawun nodughīlit;

Eyinu tsughulh yīt dadlutlīnu khubucīldzash tsun duwhutolīh, cūn cutaa yīeu yīt nuyilh:

kūta whudalughatlh whunīo tuwhutsun dena ka' itunookhtlh.

Jubilate.

Kowhulud yīt tsenuan yīnokhdlaš, yūwhun dutlish nun' kog yinwhūnīshna: tsenuan yilh Kowhulud buqonanokhlhtosh, kūta culīc yilh bu nowulh nīnokhdalh.

Kowhulud, udunh Vit nulanh khukanokhlu-nish: udunh dena utlhtsīnh, kūta whunh tlokh-dun thloo cina; bucīlhka'ka kūta buconhtokat dubīyintsīlash.

Masi yilh boyidonwhūlhdon yidonokhdalh, kūta buyukh whuyīt culīc yilh dodutadluo, masi bulotlowyinidokhosh, kūta bu ūzu ghunīt whūzūn yīnkunokh-khash.

Tuwhūwun anteī Kowhulud cōwhūzūn, bugoshwūduwhūduta ututo whūlanh, kūta buthloodowhutli nīlhtsuntukwoshna whutsunh nīlhtsuntukwoshna whutsun whunish.

Apostles' Creed.

Whūkāniustlīt Vit whūlanh Whuto' thluwhūduta yilh nughanish, yo nun' yilh cutlhtsīnh.

Kūta whuyan bu tenua J X dena Kowhulud: Cununkoo' Sūūduduniyi kagwo' denalhtlat, Cīlyilhtsudunījuhanh Marī tsun buwhūghīlu, Pontius Pilate kagwo' whonōnicelhtlelet, nīlwhudadōyi kog khudlutsuk, nīnīlit, kūta bunīlnīc; Nīnīdaknu nunkoo dokat whutsun talyo; Whuyilhtokhtu dzan yīt tlunkat whutsunh nunolhdīnh: Yo yīt notathluyo, Kūta Vit Whuto' thluwhūduta yilh nughanish nelhnish-

tsun luto: Yit whutsunh nonotodolh whunishnu nīnīdaknu yilh cudoūdutolyūsh ghunīt.

Whūkāniustlīt Cununkoo' Sūūduduniyi whūlanh: Khughudalh sūnwhūdudunī nilka whuto khuwhunaltatsun yinwhūlash; Sūūdudunīnu nīlhkunua. yinkhīlash: Tsowhūta unwhutudalh: whuzue dugununowhūtolalh: Uwhūtsun ututo whunish whūlanh. *Amen.*

Nicene Creed.

Whūkāniusdlīt Vit cīthluke whūlanh, Whuto' thluwhūduta nughanish, yo nun' yilh cutlhtsīnunnh, cūn cughīlthleyi dutlishtsun tsunīlhani kūta tsunīlhanyi yilh:

Kūta Kowhulud cīthluke whūlanh, J X, kūta whuyan Whutenua Vit tsunh whūtladunh, nun' whūlanh dutlishtsun notlu bu To' tsunh whūtlat, Vit tsunh Vit, Khucīldzash tsunh Khucīldzash, Thloo Vit tsunh Thloo Vit; buwhūtlat, dlutsīnh kulu; Whuto' yilh cīthluke hūntayi nūlanh; bu kagwo' cughīlthleyi dutlishtsun dlutsīnh; udunh nūkotenua ghunīt kūta dena itolhyish ghunīt yo tsunh naghīyo, kūta whutlun ulat Cununkoo Sūūduduniyi kagwo' Cīlyilhtsutunījuhanh Marī tsunh, kūta nūkotenua dlutsīnh; cūn dena okho nīlhwūdadoyi kog khudlutsuk Pontius Pilate kagwo'; whunōnicelthlulet, kūta bu nīlnic; kūta whuyilh tokhtu dzan yīt nunolhdīnh nutuneltuju yīt whuqu; Kūta yo yīt notathluyo, kūta Whuto' nelhnishtsun luto: Kūta whutunalhno yilh nonotodolh whunishnu nīnīdaknu yilh cudoūdutolyūsh ghunīt, ututsu whūkowhulet whūlogha whūtolhdlua.

Kūta whūkāniusdlīt Cununkoo Sūūduduniyi whūlanh, whunish tsun Kowhulud kūta Whulotlowcutuoyūnh, udunh Whuto' kūta Whutenua tsunh nītanīlit, udunh Whuto' kūta Whutenua nīhyilh dodutadluo kūta whutunalhno butsun ultsī; Udunh godowhūtaoshnu kagwo' khughīyo: kūta whūkāniusdlīt Khughudalh cīthluke Nīlhkatsun kūta Tadluonu tsunh buwhūlanh: whuyilhnousunish Tūtsunyi Cutlhtsīnh cīthluke whutsowhūtaa yūunwhūtelya okho: Kūta nīnīdaknu duguudanokhutolhnishtlunh khoko whunetlhan: Kūta whunish whutlowundu buwhūtolui. *Amen.*

Versicles.

Minister. Kowhulud yūkh yilh whūwūlu.

Dutokhni. Kūta nununkoo yilh.

Minister. Khutsukhudūdalh.

Kowhulud nuwhuyukhdōcelic dena tsun awhudīlhīkh.

Dutokhni. Kūta tla cōwhūzūn dena itolhyish.

Minister. Vitowhūdīlhta dena yīt dena dzayu nelhzūkh.

Dutokhni. Kūta Nununkoo Sūūduduniyi dena coutsunh ūwūlhcūt sūū.

Collect for Peace.

Dena Vit, Nunh whūdalughatlh whūtlhtsīnunnh kūta nīlhunosūwhūdadlulīt whukaduntanunnh īlanh, Nu yilhtsudunish dena okho ututo whunish whudalonh, Nu khuzolnuk tsenuan thluwhūduta yilh nūlanh; Nuqōidunīshnu cowtuwhutni dena qūnīghīlhonu khuvu nubakh dutlishtsun whucoutsunh dena tsununi, tu-

whūwun whunh Nu whutsunwhuni yīt thlootsun whūkānīwhulīt, whuqūnīghīlhonu khuvu nughaniyu atsītunotlujitu, dena Kowhulud, J X, Bu nughaniyu kagwo'. *Amen.*

Collect for Grace.

Kowhulud Vit, yokog dena To', thluwhūduta yilh nughan-nish kūta ututo whūn-nish, jo dzan whutsun' thlootsun thluwhūduta yilh qonode-nalīlhtanh; Jo dzan whunalh nutlelh nughanish khakha yilh dena tsununī; kūta jo dzan yīt tsowhūta tuwhūtolhttīju kūta khawhūnījitsun whuyīt kwūshtsolhdelh kulu, dena ūdīnī; īndunh dena qoīnīyu dutlishtsun nukododulet kagwo' whūtolu, kūta tsun īdi tīwhūtalō do-whūdalōnh nu nowulh duwhūtōttīc; J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

Prayer for All in Civil Authority.

Kowhulud, dena Whuto' yo yīt, nun' yo dutluju yilh whutsun Kowhulud tukuwhū kūta nughaniyunh, nun' kogu datlutlīnu dutlishtsun nu bukogudotsuldoyi whutsunh khuvu nīnlhan; Thlootsun whudzayu yilh nutsun tsukhudīdash, bowīntsun tsunh khakha now qoīdunīyunh, United States Whucudōyonu, kūta khuvu ludōnh dutlishtsun kōwhuldakhnu, khuvu nīnlhan kūta whūzūntsun khuvu nughīokhlh; kūta nu Nunkoo Sūūduduniyi bucōwhūzūn khuvu tsun nīnowhūnīla, tuwhūwun nu īnī' katōwhuwhūtolhlet, kūta whunīo kowhutodudishtl. Yo yīt whutsunh whutlowghuniyi nucokhtsun khuvu lotlownīla; tuwhūta yīt kūta yūwcin dutliju yilh

nīlhlōwhū whuwhūnish; kūta whūtujalh, jo whunish tlowun, ututo nanīc tsenuan yilh khokhutōtolh khughunīt; J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

Collect for Clergy and People.

Vit thluwhūduta nughanish kūta ututo whunish, udunh dutlish whutlōwhuniyi whūzūntsun kūta thluwhūduta yilh butsunh ītalh; Dena cu Bishop īnu kūta khuvuludōnh Gīngkhe nu cōwhūzūn nunkoo tuwhūta khuvu tīqā nowhūla, kūta Cughalyo īnu khuvu tlowghelyōnu ukokhītunoltōsh ghunīt khuvu tīqā cūn tuwhūlakh; kūta, khukaduīntatsun dukhutōttīsh tuwhūwun, nu cōwhūzūn whūtlhzokh utathlotsun khuvu tīqā notughīnelhtl. Kowhulud, khukatowu tuwhūnelhthlen, J X, dena quunīnunh kūta nīlkunua noulhtsīyunh bucu dīcoghe ghunīt. *Amen.*

Prayer for All Conditions of Men.

Vit, nunkotenua dutlishtsun utlhtsīnunh kūta Whūqonalhtoyunh, whuyatsuduwhūduta yilh nutsun tsukhudīdash nīlhcōotsun tututanu dutlishtsun kūta yūnudatsun dunttanu khughunīt; khukadutughīta tuwhūwun nuwhunīo whuyīlkhūtōdunish ghunīt, cūn nu whulhyish tuwhūta whūtana īnu dutlishtsun khuvutsun. Indunh whunonthlutsun nu Cughalyo sūūduduniyi nīlhkatsun ghunīt khutsukhudīdash: budōwhūtutolhīkh kūta butsun kowdowhūdutollet nu Nunkoo zūū kagwo' tuwhūta, tuwhūwun eyīnu dutlish Kristeuns yīntsutilash nīnu thloodowhutli whunīo yīt khuvītunotuokhlh, kūta

whükānīwhulīt whuwūtötūnh cīthluke whununkoo yīt, whunīlhkunua whudalughatlh yīt, kūta tliwhudalotsun whunish yilh. Whutujalh, eyinu nudatsun iwhū aba yintilashnu, ijunī buyitsudowhūdattunu, whuīni yīt, whuzuc yīt, ijunī khūtani yīt; [Whunonthlutsun eyinu bōwkhutsukhudīdashnu wun;] tuwhūwun khukadutughīttu nokhuvīlhzūkh nudatsun khuvu okho tuwhūtatsun: khuvu tsīc yīt khuulun khuvu lotlownila, kūta khuvu tsuwhūdunh dutlish whutsunh nokhuvīlhzūsh tsenuan khutolu tuwhūwun. Kūta jonh tsuwhūdal-an, J X kagwo'. *Amen.*

General Thanksgiving.

Vit, thluwhūduta yilh nughanish, goshwuduwhūduta dutlishtsun Whuto' īlanh, whunh, nuqoīlnīshnu khutsilunu masi nulotlowdotsuduosh whūtletlhtsun whūyatsuduwhūduta yilh dena dzayu yilh, nucōwhūzūn kūta nucowduwhūnīlun ghunīt, dena tsun' kūta nunkotenua dutlish tsun': [Whunonthlutsun eyinu kodīt whū whuyatsuduwhūduta yilh bownīghīnīshnu eyinu dowhudutadluo masi yilh nulotlowcula tsuwhūka dunttanu wun.] Masi nulotlowdotsuduosh, dena līlhtsīnh, dena uqonānīlhtosh, kūta jonh tsuwunish whūzūn whūlotlōwhūdīla khughunīt; īdunh dutlish whunonthlutsun, nudatsun nucowduwhūnīlun dīcoghi thlootsun whuyilhtsuwhūdunīja, nunkog nowhūdukat yīt, dena Kowhulud, J X kagwo'; cōwhūzūn whutsutsawhunish kūta dīcokh whūghowhūni ghunīt. Kūta nutsun' tsukhudīdash, nugoshwuduwhūduta dutlishtsun ghunīt, whuīni tliwhūdalotsun dena lotlōwhūdīla, tuwhū-

wun dena dzayu thlootsun masi tolu; kūta nudowhūdutadluo solhtsilh, dena tavanu whuyan khakha cinu, īdunh dena whunīyu yīt, nuqoīnish whutsun utuwholotlowtsutulya whukagwo', kūta nunowulh sūwhūdudunītsun kūta tliwhudalotsun whuyīt tsoedelh dena dzan tuwhūnalhtatsun; J X, dena Kowhulud, kagwo', udunh tsun', nuyilh kūta Cununkoo Sūūduduniyi yilh, yiniwhūtadluo kūta whutunalhno dutlish whūwūlu, nun' whūlogha whūtolhdlua. *Amen.*

Prayer of St. Chrysostom.

Thluwhūduta yilh nughanish Vit nunh whutsutsawhunish dena tloghīnlhtan kodīt cīthluke whuīni yilh dena khukhudīdash nutsun tsutolhtsilh: kūta whūnitocudanīnonh nuūzu yīt notikhnu o tokhnu nownīnīdatlh du nudatsun cuwhūdutolkut khuvlotlowdutughīlāl; Kowhulud, nuqoīlnīshnu khuvu tēnīwhūdulīt kūta khuvu whūdulkut whūqa kodīt dunlhan; jo nun kog nuthloodowhutli whuyilh sodunishtsun dudenanlakh, kūta nun' bunowhutodulaghi yīt ututo whunish. *Amen.*

2 Cor. xiii. 14.

Dena Kowhulud, J X, bucōwhūzūn, Vit bucowtuwhūnīlun, kūta Cununkoo Sūūduduniyi nīlhkunua whunh dutlishtsun ututo dena yilh dowtta. *Amen.*

THE ORDER FOR
DAILY EVENING PRAYER.

UTUKHULHITSUN TU BUYIKHUTSUKHUDIDAYI
DUNTTATSUN.

Sentences.

Kowhulud tuyukh sūwhūdudunī duwhuyīt dunta: nun' dutlish bunowulh tatlulit. *Heb.* ii. 20.

Kowhulud, nuyukh whūlandunh khūwun tēnīghustlīnh, cūn nudadunh ī nukhutatlhodunh. *Ps.* xxvi. 8.

Sucukhutsukhudīdash nunowulh thlet nīcōwdīghultleli kutuīnthlen; kūta nutsun nīcōloujīyo īdi khulhitsu sūūduduniyi dalkwuni īnlhan. *Ps.* cxli. 2.

Kowhulud butsun nīnokhdalh whūtadluo sūwhūduduni duwhuyīt; nun' dutlishitsu bunowulh dowtta bunūwuljīt. *Ps.* xvi. 9.

Sulot whukunaju kūta sudzāyu īni ututsun nunowulh nuzūn whūwūlu, Kowhulud, sunughanīyu kūta nosūghīkadunh. *Ps.* xix. 14, 15.

ADVENT — Whowhōnīghalokhnīc, tuwhūwun antēi whuyilhokhtunish kulu nudadontu buyukh whūlanunh notodolh, khulhitsu, o tlu-tlītīh nītsit, o yukosh yilh, o bundondonu: doko whundunh noīduyodu lokhstut tuwhūno yūkh whūdītōlholh. *St. Mark* xiii. 35, 36.

Tsowhūta coutsunh cutsunōnītōkhtukh, tuwhūwun antēi yokog whūkōwhulet whutsunh nīlhwudzu nīkhūnīlīt. *St. Matt.* iii. 2.

CHRISTMAS—Whūnokhlhan, Vit cukhaūghulniyu nunkotenua ta khaūghalnīc, kūta khuvuyilh yītōdo', kūta khūcu nunkotenua tolu, kūta Vit udunh khuvuyilh yītōdo', kūta khuvucu Vit yītōlu. *Rev.* xxi. 3.

EPIPHANY — Whocuoshdunh tuwhutsunh nocuoshdunh tuwhūku suūzu tocokh ghelhtlonta: kūta dutlishitsu whūtōkato whuyīt suūzu tsun whūzūntsun buwhūdalhlujiti nītōlyalh, cūn sūūduduniyi whutsun ghutonishl: tuwhūwun suūzu tocokh yunīlhūyashnu ta, Kowhulud cughalyo dunh tuwhūtsun ni. *Mal.* i. 11.

Oni yūkhwun, kūta Kowhulud cukhughuneldzāyi tsun sūdalh. Kūta whuttanhtsun khudodenawhudutōlhikh, kūta butun sodelh. *Isaiah* ii. 5, 3.

GOOD FRIDAY—Tsowhūta yilh tsutunījuhanh, udunh Vit dena katlot tsowhūta yītłhstīnh; it whūwun bukagwo' Vit tsu tliwhudalotsun dena tołtsilh. *2 Cor.* v. 21.

Udunh buyīt bulukonu kagwo' nodenaūghdukat, tsowhūta unwhūtudalh, bucōwhūzūn dīcoghe katowu. *Eph.* i. 7.

EASTER—Krāst yilh nunolokhdīnh du, yūdugū cughīlthleyi uwhūdunūkhlo, nudadunh ī Krāst Vit wun nelhnishitsu ludo dunh. *Col.* iii. 1.

ASCENSION — Whulo akha sūwhūdudunītsun whūdlutstīnh dunh Krāst yīdōithloyu, uwhūyi thloo nulani yīcu nulanh; Indunh yoyīt whutsun, yit kodīt dena ghunīt Vit nowulh nīnīyo. *Heb.* ix. 24.

WHITSUNDAY — Cununkoo kūta tsūlnījunh oni khūtīni, kūta udunh cudītliyunh oni dutoni. Kūta tulhwuyunh yūūtsun toholh.

Kūta tuva tutonilunh, idunh tū whunish nucokh-tsun itolcelh. *Rev.* xxii. 17.

Nucukhughuneldzayi kūta nuthloodowhutli nelho, sītunokh tsu khoko, kūta nīyu tesh sūūduduniyi whunīsitoltalh, kūta lidodunh cūn. *Ps.* xliii. 3.

TRINITY—Sūwhūduduni, sūwhūduduni, sūwhūduduni, cughalyo whutsu Kowhulud nulanh: nunkog dutlishtsun buwhūtunalhnuo whūlanh. *Isaiah* vi. 3.

Tsontahanh dutsowhūtaa udunh tughutan coutsunh cutsunodutalyo dunh, uwhūtsun idi dowhōtughō whūqa towhūtaloh tliwhudalotsun yilh dutan, bununkoo whuniyi itoduyish. *Ezek.* xviii. 27.

Sutsowhūtaa wun whucinic; kūta sutsowhūta ututo sudoghu whūluonh. *Ps.* li. 3.

Sutsowhūtaa whucoutsunh un-nalilonh, kūta suyit whūzūa tuwhūtan dutlishtsun susūtaneluan. *Ps.* li. 9.

Khūghīwoni Vit okho whununkoo nīlhyīghuduliyi: whudzayu nīlhyīghuduliyi buwhūtaghīnīji yilh, Vit, tsoūdutulughīlhtaa. *Ps.* li. 17.

Yūkh dzayu whountunokhlhcelh, indunh yūkh tuacu sūū, kūta Kowhulud yūkh Vit tsun cutsunodokhdelh: tuwhūwun udunh cōwhūzūn kūta whuyukhdōcelic nulanh, nusūbuyīwhutelic, kūta whunonthletsun yūkhitsun nuzūn, uwhūtsun tsowhūta wun tsuwūhdunh nulanh. *Joel* ii. 13.

Kowhulud, nuyīnwhulhtletdutsun suwodīni, cūn nuyīnwhulhtletdutsun tliwhudalotsun tusīlakh, tla cukhughunithletsun tusīnokhta whuyan. *Jer.* x. 24. *Ps.* vi. 1.

Duguadadughutlhnishtl kūta itua butsun tughusolh kūta budutughusni itua yo yit whu-

tsun kūta nunowulh tsowhūta letlhtsīnh kūta khuustluna sutenua sudutulughīnia. *St. Luke* xv. 18, 19.

Kowhulud nōwkoītunīyunh yilh nukhudoūdutalyūsh whuyit buyilhyitowūyo sūū; tuwhūwun anteī nunowulh nunkotenua whunīyunh nododītunolh oghu. *Ps.* cxliii. 2.

Tsowhūta tsutan kulu tsudni du, tsuwūtsīt, kūta thloo dena yit whūghīlhdlaa; dena tso-whūtaa wun tsuwholnic du, Vit thlootsun tliwhudalotsun nulanh dena tsowhūtaa yūunwhūtolalh, kūta tliwhudō dutlishtsun whucoutsunh dena usūtutolish. 1 *John* i. 8, 9.

Vit thluwhūduta nughanish udoyatsunduwūduta yilh dena tsowhūtaa butsun wutsuwūhīnic.

Exhortation.

Whucitlu inu whutlelhtsun yūkhwho tēnus-tlun, denatla cokh yit nīlghuno whūtokat tudenaukhutni, dena tsowhūtaa kūta whūzūa tuwhūtan whūloni whutsunh tuwhokhtlakh kūta whow tsuwūtolnic: uwhūtsun Vit thluwhūduta nughanish yokog dena To' bunowulh dena tso-whūtaa tsītunūlhīl sūū kūta whutokwutcu-zūlhcalh sūū; indunh whudzayu cowtuwhutni kūta cutsunōnīwhūtulet kūta whūkowhulet yilh: whow tsuwūtolnic it whutsun dena tsowhūtaa yūunwhūtolalh bucōwhūzūn tuwhūtan kūta goshwundututa dīcokh whūkagwo'; kūta tuwhuyīku Vit bunowulh whūyatsu duwhūduta yilh dena tsowhūtaa thlootsun ututo whow tsuwholnic; tuwhuyīku whunonthletsun tutsutolhīsh, nudadontu nīlhtutsītudatlh, masi bulotlowtsutula dutlish bucōwhūzūn tuwhūtan khu-

ghunīt idi anteī bulotsun tutsuwūghatlnīc, budowhudutadluo whūtlelhtsun khunilan whūkotsītunolhtosh, bukunaju whūtlelhtsun sūūduduniyi tsūtulolhtlon, kūta idi cughīlthleyi whūkatuwūnilun kūta khuwhūlanh, whuzue khughunīt yintsūtutolkut.

It whūwun yūkhtsun khukhutunstash kūta whutlelhtsun anteī tēwhosni, yūkhwun dutlish-tsun jonh tunokhta, whudzayu whūzūntsun kūta whutoyīyu whuyatsuduwhūduta yilh, yokog cōwhūzūn bukogudotsuldoyi whutsun suyilh tōkhdalh, suqudutokhni—

A General Confession.

Whuto' thluwhūduta nughanish kūta whūtlelhtsun goshwuduīnta; kūta cutsuntuwhūnaltlīt, uwhūtsun dubī sīlhtonīdatlī qa nuwhūluo whucoutsun sīlhtotsunathludatlh. Nudatsun dena dzayu yīt nunōnīcutsulhthlutak cudītiyu whūqa tsotelh. Nuwun dowhūdotuwon sūūdudunī whūzūa tsun tutsīlokh. Idi cughīlthleyi thlootsun tutsuwūtolhish tutsīlīla; kūta idi cughīlthleyi thlootsun tutsuwūtolhtlīla tutsīlokh. Kūta dena yīt duwhūtta kulu. Indunh nunh, Kowhulud, nosokhudīlhta dena ūdīni, whunh tsontuna nosodīlhttunu yintsīlash. Vit, eyinu khuvu tsowhūtaa wun whuwūlnīc cuto-khubīla; Eyinu whunōnīkhudutulan whūzūntsun tunokhubīlakh; tutēnītsun whūqa nunkotenua tsun khōwunītocutanīnonh J X, dena Kowhulud, kagwo'. Kūta, Whuto' whutlelhtsun goshwuduīnta, bu kagwo' dena ūdīni; kodīt whutsunh thlootsun Vit tsun whūqa, tlīwhudalotsun, kūta tlīyiniwhudalotsun yintsuwūtonish, Nu ūzu sūūduduniyi dīcoghe tsun. *Amen.*

The Declaration of Absolution.

Thluwhūduta nughanish Vit, dena Kowhulud J X buto, udunh cīthlukunh tsonta sīlhtukhututolakh whūqutēnīlun kulu, indunh whūnon-thletsun butsowhūtaa whutsunh cutsunoduto-wholh kūta whūtonish; kūta bucu minister īnu tsun whunughanīyu dowhudughīo yilh whulotlowghīlo bu cīlhka'ka whunōnīcukhututakh whōwhukhutolnīc kūta dukhudutoni khuvu tsowhūtaa whutsunh qawhututunish kūta khowyūunwhūtolalh. Eyinu dutlish thlootsun whunōnīkhududulan kūta kwunic nuzūn sūūduduniyi tuwhūyuo adun whūkānīkhutakh khuvu tsowhūtaa yūunwhūtila kūta khubutonlakh. It whūwun butsun khutsukhudūdalh thloo cutsunōnīwhūtulīt, bununkoo sūūduduniyi yilh tsūtтан, uwhūtsun cughīlthleyi kodīt tuwhūtan tsenuan nulan tsukhughunīt; kūta kodīt whutsunh dena whunīyu yisotuktlh whūtozū sūwhūdutotuni tsukhoko; kūta ututo bu nanīcu whundaghutsun sotelh J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

The Lord's Prayer.

Dena To' yo yīt duīnta, Nu ūzu sūūdudunī. Nu whūkowhulet nodūlīt. Nu īni' yo yīt whūqa nun' kogu duwhūnakh. Jo dzan yīt dena lotlowcīlcūt dzan donthlu thluwhūtonolyalh tsun dena babu. Dena tsowhūtaa yūunwhūtila nudatsun eyinu dena tsun tsowhūta tukhutan khuvu tsun yūuntsuwūhūtula. Whūkoghulīnīsh whutsun dena itunwūokh sūū; Indunh tsontayī coutsunh dena īnlheūt: Tuwhūwun anteī nīyu

nulanh whūkōwhulet, kūta nughanish, kūta whūtunalhno yilh, ututo kūta ututo khughunīt. *Amen.*

Versicles.

Gingkhe dutoni. Kowhulud, dena dabana nīlhkaīnlheūt.

Dutokhni. Kūta dena lot nunowulh nudotutadluo tsulhtsi.

Gingkhe dutoni. Whūto' kūta Whutenua kūta. Cununkoo Sūūduduniyi tsun' whūtunalhno whūwūlu.

Dutokhni. Nudatsun tlawhū whūghīlu, kodīt whūlanh, kūta ututo whūqa whūtolu, nun' whūlowa, whūtolhdua. *Amen.*

Gingkhe dutoni. Kowhulud, dondotalokhlho.

Dutokhni. Kowhulud, bu ūzu dodutolo.

Magnificat. St. Luke i. 46.

Sudoyīyu Kowhulud dodīlhcokh: Kūta sununkoo Vit sītlhyish wun buyīt nanīc nulanh.

Tuwūwun antēi dena kothlon bowkoyīdunīyunh whuyatsuduwhūduta yilh nughīlanh.

Doko whūnokhlhan, kodīt whutsunh; nīlhtsundugoshnu dutlishtsun dosukhudītolzū.

Tuwūwun antēi udunh nughanīyunh dosudīghīlhcokh: kūta bu ūzu sūūdudunī.

Ututo nīlhtsunkhudugosh tu bāneljītnu dutlishtsun tliqū bucōwhūzūn dunta.

Dukon akha whunughanish whunowulh dunlōkh: kūta sodulstīshnu sīlhtokhuvīnīnlo khududzay yīt kōnīkhīdulīt tsun whuyilh.

Nughanishnu khukānīnowhūnīlo: kūta cutsodīlhtanu udoyatsududutanu yilh akha whunonthlu nīwhūnīlo.

Dītsanhnu nuzūni ughīlh-hon': kūta doyonh nulanhnu zīt qulh nīnowhūnīlo.

Udunh ducōwhūzūn unoghulnish tsunh bukoyīdunīyunh, Israel, wun nīnīnīc: nudatsun denato' īnu, Abraham kūta butenua ka yilh, duudughīni tsun ututo khughunīt.

Cantate Domino. Psalm xcvi.

Kowhulud tsun culīc kodīdi udōkhdli: doko whuduguduwhūtatsun dudiyoikh.

Nelhnishtsun bulo' kūta dugon sūūdudunī yilh: whuduguduwhūta tsuwhowhūttonh.

Kowhulud dena quunītsun whūwun nowholnic: ducutliwhudalotsun nelhthlucodoo whūtana nowulh buzōnīwhūnīnonh.

Israel tenuaka tsun ducōwhūzūn kūta dutloodowhudli unaghulnic: kūta dutlish nun' lowu whunowulh Vit kagwo' nodenaghuduyish.

Nun' dutlishtsun Kowhulud tsun whūlhtē dōkhluwūs: cudōkhdli, nanīc okhdlanh, kūta masi whulotlowdodokhdla.

Culīc Kowhulud tsun dunōkhlhdōkh: whudoyīju kūta dunludoghi yilh masi bulotlowdokhdla.

Buyītsuzuli kūta dunludoghi yilh Kowhulud doyonh nowulh whūlhtē dōkhluwūs.

Uttē yilh tū cokh todū whūtolu, kūta takh buwhūlani yilh: nun' kūta buyīt duyīttayi yilh.

Khuna nelhtlulo khutoldutlh, kūta tlelh nanīc yilh tutoluwūs Kowhulud nowulh: doko nun' udoūdutolyūsh ghunīt ghuholh.

Tliwhudalotsun nun' udoūdutolyūsh: kūta nelhthlucodoo whūtana nīlhquduwhūdutatsun.

Apostles' Creed.

Whūkāniustlīt Vit whūlanh Whuto' thluwhūduta yilh nughanish, yo nun' yilh cutlhtsinh.

Kūta whuyan bu tenua J X dena Kowhulud: Cununkoo' Sūūduduniyi kagwo' denalhtlat, Cilyilhtsudunījuhanh Marī tsun buwhūghīlu, Pontius Pilate kagwo' whonōnicelthlelet, nīlhwudadōyi kog khudlutsuk, nīnīlit, kūta bunīlnīc; Nīnīdaknu nunkoo dōkat whutsun talyo; Whuyilhtokhtu dzan yīt tlunkat whutsunh nunolhdīnh: Yo yīt notathluyo, Kūta Vit Whuto' thluwhūduta yilh nughanish nelhnishtsun luto: Yit whutsunh nonotodolh whunishnu nīnīdaknu yilh cudoūdutolyūsh ghunīt.

Whūkāniustlīt Cununkoo Sūūduduniyi whūlanh: Khughudalh sūnwhūdudunī nilka whuto khuwhunaltatsun yinwhūlash; Sūūdudunīnu nīlhkunua yinkhīlash: Tsowhūta unwhutudalh: Whuzue dugununowhūtolalh: Uwhūtsun ututo whunish whūlanh. *Amen.*

Versicles.

Gingkhe. Kowhulud yūkh yilh whūwūlu.

Cughalyo. Kūta nununkoo yilh.

Gingkhe. Khutsukhudūdalh.

Kowhulud, nuwhuyukhdōcelic dena tsun awhutīlhīkh.

Cughalyo. Kūta tla cōwhūzūn dena itolhyish.

Gingkhe. Kowhulud, datsun nun' kog cuḍowhūosh.

Cughalyo. Kūta nokotsukhunash tu whuyatsuduwhūduta yilh dena ūlalīhtlon.

Gingkhe. Nucu Gingkhe inu tliwhudalo khuvu tliqu duīntālen.

Cughalyo. Kūta nucu cututsanīnlonu nanīc khuvīlhtsī.

Gingkhe. Kowhulud, nucu whūtana cudonla.

Cughalyo. Kūta nucīlhka'ka yilh whūnlhūn.

Gingkhe. Kowhulud, tsuwunish tuwhūno nuwhūdalughatlh tsūtanh.

Cughalyo. Nunh yan, Kowhūlud, nughuuna whūzūntsun zadlutlī.

Gingkhe. Vitowhūdīlhta, dena yīt dena dzayu nelhūkh.

Cughalyo. Kūta nucu Cununkoo Sūūduduniyi dena coutsunh ūwūlhcūt sūū.

Collect for Peace.

Vit udunh sūwhūdudunītsun kōnīwhudulīt, dutlishtsun cuwhūyonh nuzūni, kūta tliwhūdalotsun whūqōnīyu dutlishtsun butsunh dududakh; Whudzayu yīt whūdalughatlhhtsun nun' whulotlowyughutolhnishdliyi nowhokoīdunishnu lotlōwhūla, dena dzayu nudowhudoduwon katowu whutolhlet tuwhūwun; Cūnūn nukagwo' dena cowonh awhunījuda coutsunh dena qununī it whūwun dōwhudītlhdultsun nosolyish; J X dena utlhyish wun sūwhūta tsukhukagwo'. *Amen.*

Collect for Aid Against Perils.

Dena Kowhulud, dena tsughulh ucīlhdzash nelhtsī, Nu tsun tsukhutītash; kūta Nu goshwunduduta dīcokh kagwo' jonh tluda khawhūnījit dutlishtsun whucoutsunh dena uqonanīlhtosh; kūta whūyan Nutenua, J X dena utlhyish Bu cowntuwhūnīlun kagwo'. *Amen.*

Prayer for All in Civil Authority.

Vit thluwhūduta nughanish, Udunh bukō-whulet ututo dunta kūta bunughaniyu whu-logha whūghīlhdlua; Jo nun' kogu dutlishtsun whūwun yatsunduīnta; kūta nu koītunishnu Yūnancuto kūta datsun nunkogu whucudoyonu kūta dutlishtsun khuvu ludonh kowhuludnu yilh khuvu dzayu tsun kowhūlet, khuyūwun koītunishnu yilh khutotunish tuwhūwun; yū-jini nonthlu nudowhūdutadluo kūta nuwhūtunahnuo uwhū whūdītolholh tuwhūwun; kūta whunh whūtana dutlishtsun yilh, whūzūntsun tuwhūnilun tsun khūghuuna kowhuletnu kagwo', whūkāniwhulīt tsun kūta khukatowtsu-whulet tsun solho, nu yīt kūta nowho nudatsun nukunaju nuzūni kūta nudowhudoduwon katowu: J X dena Kowhuludi kagwo', udunh nu yilh kūta Cununkoo Sūūduduniyi yilh ututo whunish kūta Kowhulud nulanh, Vit cīthlukunh, nun' whulogha whutolhdlua. *Amen.*

Collect for Clergy and People.

Vit thluwhūduta nughanish kūta ututo whunish, udunh dutlish whutlōwhuniyi whūzūntsun kūta thluwhūduta yilh butsunh italh; dena cu Bishop īnu kūta khuvuludonh Gīngkhe nucō-whūzūn nunkoo tuwhūta khuvu tliqa nowhūla, kūta cughalyo īnu khuvu tlowghelyonu ukokhītunoltosh ghunīt khuvutliqa cūn tuwhūlakh; kūta, khukaduīntatsun dukhutottish tuwhūwun, nu cōwhūzūn whūtlīzokh utathlotsun khuvu tliqa notughīnelhtl. Kowhulud, khukatowu tuwhūnelhthlen, J X dena quunīnunh kūta

nīlhkunua noulhtsiyunh bucu dīcoghe ghunīt. *Amen.*

Prayer for All Conditions of Men.

Vit, nunkotenua dutlishtsun utlhtsīnunh kūta Whūqonalhtoyunh, whuyatsuduwhūduta yilh nutsun tsukhudīdash nīlhcotsun tututanu dutlishtsun kūta yūnudatsun dunttanu khughunīt; khukadutughīta tuwhūwun nuwhunīo whuyilhkhutodunish ghunīt, cūn nu whulhyish tuwhūta whūtana īnu dutlishtsun khuvutsun. Indunh whunonthlutsun nu Cughalyo sūūduduniyi nīlhkatsun ghunīt khutsukhudīdash: budōwhūtutolhīkh kūta butsun kowdowhūdutollet nu Nunkoo zūū kagwo' tuwhūta, tuwhūwun eyinu dutlish Kristeuns yintsutīlash nīnu thloodowhutli whunīo yīt khuvītunotuokhlh, kūta whūkāniwhulīt whuwūtōtūnh cīthluke whununkoo yīt, whunīlhkunua whudalughatlh yīt, kūta tliwhudalotsun whunish yilh. Whutujalh, eyinu nudatsun īwhū aba yintīlashnu, ījunī buyitsudowhūda ttunu, whufni yīt, whuzuc yīt, ījunī khūtani yīt: [Whunonthlutsun eyinu bōwkhtsukhudīdashnu wun;] tuwhūwun khukadutughīttu nokhuvīlhzūkh nudatsun khuvu okho tuwhūtatsun: khuvu tsīc yīt khuulun khuvu lotlownila, kūta khuvu tsuwūdunh dutlish whutsunh nokhuvīlhzūsh tsenuan khutolu tuwhūwun. Kūta jonh tsūwhūdal-an, J X kagwo'. *Amen.*

General Thanksgiving.

Vit, thluwhūduta yilh nughanish, goshwuduwhūduta dutlishtsun Whuto' īlanh, whunh,

nuqoïlhnishnu khutsilunu masi nulotlowdotsu-
 duosh whütletlhtsun whüyatsuduwhüduta yilh
 dena dzayu yilh, nucōwhüzün kūta nucowdu-
 whūnīlun ghunīt, dena tsun' kūta nunkotenua
 dutlishtsun': [Whunonthlutsun eyinu kodīt
 whū whuyatsuduwhüduta yilh bownīghīn-nishnu
 eyinu dowhudutadluo masi yilh nulotlowcula
 tsuwhūka dunttanu wun.] Masi nulotlowdo-
 tsuduosh, dena līlhtsinh, dena uqonanīlhtosh,
 kūta jonh tsuwhunish whüzün whūlotlōwhūdila
 khughunīt; indunh dutlish whunonthlutsun,
 nudatsun nucowduwhūnīlun dīcoghi thlootsun
 whuyilhtsuwhūdunīja, nunkog nowhūdukat yīt,
 dena Kowhulud, J X kagwo'; cōwhüzün whutsu-
 tsawhunish kūta dīcokh whūghowhūni ghunīt.
 Kūta nu tsun' tsukhudīdash, nugoshwuduwhū-
 duta dutlishtsun ghunīt, whuīni tliwhudalotsun
 dena lotlōwhūdila, tuwhūwun dena dzayu thloo-
 tsun masi tolu; kūta nudowhūdutadluo solh-
 tsilh, dena tavanu whuyan khakha cinu, indunh
 dena whunīyu yīt, nuqoīnish whutsun utuwho-
 lotlowtsutulya whukagwo', kūta nunowulh sū-
 whūdudunītsun kūta tliwhudalotsun whuyīt
 tsodelh dena dzan tuwhūnalhtatsun; J X, dena
 Kowhulud kagwo', udunh tsun', nuyilh kūta
 Cununkoo Sūūduduniyi yilh, yiniwhūtadluo
 kūta whutunalhno dutlish whūwūlu, nun' whū-
 logha whūtolhlua. *Amen.*

Prayer of St. Chrysostom.

Thluwhūduta yilh nughanish Vit nunh whu-
 tsutsawhunish dena tloghīnlhtan kodīt eithiuke
 whuīni yilh dena khukhudīdash nutsun tsu-
 tolhtsilh: kūta whūnitocudanīnonh nuūzu yīt
 notikhnu o tokhnu nownīnīdatlh du nudatsun

cuwhūdutolkut khuvlotlowdutughīlalh; Kowhu-
 lud, nuqoïlhnishnu khuvu tēnīwhūdulīt kūta
 khuvu whūdulkut whūqa kodīt dunlhan; jo nun
 kog nuthloodowhutli whuyilh sodunishtsun du-
 denanlakh, kūta nun' bunowhutodulaghi yīt
 ututo whunish. *Amen.*

2 *Cor.* xiii. 14.

Dena Kowhulud, J X, bucōwhüzün, Vit bu-
 cowntuwhūnīlun, kūta Cununkoo Sūūduduniyi
 nīlhkunua whunh dutlishtsun ututo dena yilh
 dowtta. *Amen.*

THE LITANY,
OR GENERAL SUPPLICATION.

BUYICUTSODOWHUDLIYI.

Vit Yokog Whuto'; whunh tsonttena udowya-
tsunduwhūduta nosokhudilhta dena ūdīnī.

Vit Whutenua, nunn Noūghikadunh; whunh
tsonttena udowyatsunduwhūduta nosokhudilhta
dena ūdīnī.

Vit Cununkoo Sūūduduniyi, Whuto' kūda
Whutenua tsunh nīdolulunh; whunh tsonttena
udowyatsunduwhūduta nosokhudilhta dena
ūdīnī.

Tokhnu Cīthlukunh yīt, sūūduduniyi, nuzūni
tadluoyi, Tokhnu kūda Vit Cīthlukunh whūlan;
whunh tsonttena udowyatsunduwhūduta nosok-
hudilhta dena ūdīnī.

Kowhulud, dena tsowhūtaa kūda dena whuto'
īnu khuvu tsowhūtaa yilh unowūlnish sūū; kūda
dena tsowhūtaa ghunīt dena unowhūwūlhyōkh
sūū; Kowhulud nuzūnunh, dena wun yatsundu-
īnta, nuciłhka'ka wun yatsunduīnta, nelukonu
dīcoghe yilh noūghīnkatnu, kūda ututo dena tsu
nuyinwhutolhdleda.

Kowhulud nuzūnunh, dena wun yatsunduīnta.

Whūzūa kūda whūnakh yilh dutlishtsun
whucoutsunh; tsowhūta whucoutsunh; tsontayi
qoīnīyu kūda bucu nubaghu whucoutsunh; nu,
ūcuwu' whucoutsunh kūda ututo cuwhūtunol-
yōkh whucoutsunh.

Kowhulud nuzūnunh, cudodenanulhtash.

Whudzayu nakhadun dunta whucoutsunh;
sowhudeltsīsh, kūda whōkuļu whūtadluo tsunh,

kūda nowhūnttōkh whucoutsunh; whokotēnī-
tsututakh, kūda tsudowhūdatta, kūda tsotsu-
whūlhta, kūda dutlish tsonilhtsūdutodluttaa du
whucoutsunh,

Kowhulud nuzūnunh, cudodenanulhtash.

Dutlish tuwhūnilun tsowhūta jo tuwhūttan
whuyilh whucoutsunh; kūda nun' kogu, whu-
tlunh, tsontayi whūtsīda dutlishtsun whucou-
tsunh,

Kowhulud nuzūnunh, cudodenanulhtash.

Nulhtuntsun khucildzish du kūda ulhtsīsh
cōkh whucoutsunh; nujit whūdīlhta du, cutakh
kūda whudītsan whucoutsunh; nubakh kūda
nīlhtsululūgha whucoutsunh; kūda whundunh
whūcutaa whulakh whucoutsunh,

Kowhulud nuzūnunh, cudodenanulhtash.

Dutlishtsun cutsunh nunoyunīcutsututakh,
nīlghunīt nīlhtudocuzutoluyalh, tliwhudalo
whuttsun nubakh whucoutsunh; whukōnelhtun
nowhūnttōkh dutlish, udughunī tsuwhutolhcelh,
kūda nīlghanīsodelh whucoutsunh; whudzayu
delū, kūda nu kunaju nu dowhūdoduwon yilh
cusowhudīana whucoutsunh,

Kowhulud nuzūnunh, cudodenanulhtash.

Whutlun' ūdalīdunīc sūwhūduduni nuwhū-
nelī whukagwo'; nu whūghīlu' sūwhūduduni
kūda nadocudatonh whukagwo'; tūtsunyi nīdlu-
tsīnh, nu sīlhto whūnīlhlet, kūda nu kōwhūdlunīc
whukagwo'.

Kowhulud nuzūnunh, cudodenanulhtash.

Nu whūnītulīt kūda nu tolela lukonu whu-
kagwo'; nucu nīlhwūdatoyi kūda nu tsawhū-
nanīlīt whukagwo'; dīcoghītsun nu cutaa kūda
nu nīlīnīc whukagwo'; whūtadluōtsun nu nolī-
dīnh kūda nu whūtutaltlīt whukagwo'; kūda
Cununkoo Sūūduduniyi nīdanīlīt whukagwo',

Kowhulud nuzūnūnh, cudodenanulhtash.

Dena okho cutsutuwhūnish nīlhecuduntu; dena okho whūzūn nīlhecuduntu; nīwhūlec tu, kūda khudoūdutolyūsh dunh dzan whuyīt,

Kowhulud nuzūnūnh, cudodenanulhtash.

Kowhulud Vit, whunh tsonttena hūi dena ūlalīhtlon; kūta khuka tutughīta tuwhūwun nu wocughalyo sūūduduniyi nīlhkatsun tīwhūdalotsun whutsun khughunī kōnītughītūnish kūta whutsun kowdowhudutughīlulet;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Khukā dutughīta tuwhūwun dutlishtsun kōnīidulītnu kūta buwodowhudittanu kristyun nulanhnu whūzūntsun khuvu dītughīhtli kūta khuvu koītunughīhtosh, cōwhūzūn khuvu lotlōwdutughīlalh tuwhūwun tīwhūdalotsun whunowulh dukhudutoni kūta thloo khuvu yilh whūtōlu;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Khukā dutughīta tuwhūwun dutlishtsun bishup īnu, prīst īnu, kūta dīkun īnu khuvu cītunghīlhdzash nu kunaju thlootsun whuyilhkhutodunish kūta whūkādokhudutolnishtl whuyilh; tuwhūwun khow khuwhutolnie kūta whūthlītsun whunowulh dukhutōnīlh, whuwunīshtsun kūta whūkowcukhunelhtunh tsun whukagwo’;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Khukā dutughīta tuwhūwun koītunīshnu nucu cughalyoo ta whutsun khuvtughīlalh;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Khukā dutughīta tuwhūwun nu cīlhka’ka dutlishtsun whūzūntsun khuvu talīhtli kūta khuvu konanīhtosh;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun nelthlucoduo

whūtana dutlishtsun cīlthlūke ukhuvtughīlhtsīlh, whūzūntsun tukhuvītughīlhtlīnh, kūta nīlhqutukhuyītunodulīnh, khuvulotlōwhūdīla;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun whudzayu nōwtotsīni kūta naītunoljudi, kūta nudowhūdoduwon whūqātūwu whūzūntsun tsuwhūtonish, dena lotlōwhūdīla;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun nu cīlhka’ka dutlishtsun cōwsūwhūta whunonthletsun khuvu lotlōwhūdīla tuwhūwun nu kunaju nosowhūdīlhtatsun whuwhūtulolhtlon’, kūta cōwtuwhūnīlun whutadluotsun whuyilh khuyītōlhcelh, kūta Whunūnkoo whuyoo nowulh dukhutōttīsh;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun dutlishtsun sīlhtōnītātīhnu kūta nododunotokhnu tīwhūdalō whunō whū nīnokhuyīnīla;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun nudadluyōnu nughānī khuvīlhtsī; kūta budzayu īlhtlēnu whūzūntsun tukhuvīlakh kūta khubōwun nīnīnish; kūta whutūīltītnu tukunūnokhuvītughīlāl; kūta whutūjāl Cūnūnkoo Tsontayī dena kā ttloghu buquntsudutōlgulh;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun eyīnu dutlīhtsun khawhūnījītsun tuntanu, nosodīlhtuna, kūta buyīlh cutsuntuwhūtтанu, cutokhuvīlhtash, khubōwun nīnīnish, kūta whūzūntsun tukhuvīlakh;

Kowhulud nuzūnūnh, hūi dena ūlalīhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun eyīnu dutlīhtsun nun’ koqu tū koqu whuyīlh koīdudālhnū, soltuna dutlishtsun khawhūnījītsun nīwhūtīlh-

tashnu, eyinu dutlishtsun abanilanu kŭta sakāyu yozu ukonanilhtosh; kŭta eyinu dutlishtsun buwhulyōkhnu kŭta tsulhnakhnu nowulh khubōwun yatsunduīnta;

Kowhulud nuzūnūnh, huj̄ dena ūlalilhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun sakāyu butokulnu kŭta bukwunh nīnīdaknu, kŭta eyinu dutlishtsun tsunayo nilanu kŭta whunōnīdocuzulhdakhnu khuvu qutughīni kŭta khuvu qonānilhtosh;

Kowhulud nuzūnūnh, huj̄ dena ūlalilhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun nunkodenua dutlishtsun khuvu ghunīt nuyukhdōcelic;

Kowhulud nuzūnūnh, huj̄ dena ūlalilhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun dena cu nubaghu, whunōnīdenaculhletnu kŭta dena ghunīt whūtsītnu khuvu tsowhūtaa unwhūtila kŭta khuvu dzayu cutsunodīla.

Kowhulud nuzūnūnh, huj̄ dena ūlalilhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun nunnkogu nulyaghi nuzūni dena lotlōwnula kŭta dena okho buqonānilhtosh, tuwhūwun cūn nonadlutyonhdu bōw tsenuan solu;

Kowhulud nuzūnūnh, huj̄ dena ūlalilhtlon.

Whukā dutughīta tuwhūwun thlootsun cutsunōnīsotuktlh dena lotlōwhūdīosh, dutlishtsun dena tsowhūtaa, dena whotsuwūtni, kŭta whuyilhtsuwhūdunījutsun dena wun yūunwhūtila; kŭta nueu Cununkoo Sūūduduniyi cōwhūzūn yilh dena undīla, tuwhūwun dena whunīyu nosolhtsilh nu kunaju sūūduduniyi qatōwu;

Kowhulud nuzūnūnh, huj̄ dena ūlalilhtlon.

Vitowhūdīlhta bu Tenua, huj̄ dena ūlalilhtlon.

Vitowhūdīlhta bu Tenua, huj̄ dena ūlalilhtlon.

Vitowhūdīlhta Tuvīkoyu, nunnkogu whu tso-whūtaa noīlhcujunh;

Nu whūdalughatlh tsūtтанh.

Vitowhūdīlhta Tuvīkoyu, nunnkogu whu tso-whūtaa noīlhcujunh;

Nosokhudīlhta dena ūdīni.

Krāst dena ūlalilhtlon.

Krāst dena ūlalilhtlon.

Kowhulud nosokhudīlhta dena ūdīni.

Kowhulud nosokhudīlhta dena ūdīni.

Krāst nosokhudīlhta dena ūdīni.

Krāst nosokhudīlhta dena ūdīni.

Kowhulud nosokhudīlhta dena ūdīni.

Kowhulud nosokhudīlhta dena ūdīni.

Khutsukhudūdalh.

Dena Whuto', dena tsowhūtaa kogu nu whuyukhdōculic yilh whunīnelhan, whowyatsudu whūduta yilh khutsukhudīdash: kūda, uwhūyi tsowhūtaa dutlishtsun thloo whoko qowhūtlunic tsun dena coutsunh khanīlnish, nu Uzu tunalho ghunīt; kūda dena ghunīt whūdalish dutlishtsun nu whuyukhdōculic thloo whudōnīzitolhta tsuwūwula, kūda ututo nu kowtsuwūtolhdakh sūwhūduduni kūda whutadluo tsuwūyilh tsuwūnish tsukhukagwo', nu solho kūda nu whūdunalho yilh; kūda whuyan dena okho nīlhkunua noulhtsiyunh kūda khuquunīnūnh, J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

General Thanksgiving.

Vit, thluwhūduta yilh nughanish, goshwudu-whūduta dutlishtsun Whuto' īlanh, whunh, nu-

qoīlnīshnu khutsīlunu masi nulotlowdotsu-
duosh whūtlelhtsun whūyatsuduwhūduta yilh
dena dzayu yilh, nucōwhūzūn kūta nucowdu-
whūnīlun ghunīt, dena tsun' kūta nunkotenua
dutlishtsun': [Whunonthlutsun eyinu kodīt
whū whuyatsuduwhūduta yilh bownīghīn-nishnu
eyinu dowhudutadluo masi yilh nulotloweula
tsuwūka dunttanu wun.] Masi nulotlowdotsu-
duosh, dena līlhtsīnh, dena uqonanīlhtosh, kūta
jonh tsuwunish whūzūn whūlotlōwhūdīla khu-
ghunīt; īdunh dutlish whunonthlutsun, nuda-
tsun nucowduwhūnīlun dīcoghi thlootsun whu-
yilhtsuwhūdunīja, nunkog nowhūdukat yīt,
dena Kowhulud, J X kagwo'; cōwhūzūn whu-
tsutsawhunish kūta dīcokh whūghowhūni ghunīt.
Kūta nu tsun' tsukhudīdash, nugoshwuduwhū-
duta dutlishtsun ghunīt, whūni tīwhūdalotsun
dena lotlowhudīla, tuwhūwun dena dzayu thloo-
tsun masi tolu; kūta nudowhūdutadluo solhtsīlh,
dena tavanu whuyan khakha cinu, īdunh dena
whunīyu yīt, nuqōinish whutsun utuwholotlow-
tsutulya whukagwo', kūta nunowulh sūwhūdu-
dunītsun kūta tīwhūdalotsun whuyīt tsodelh
dena dzan tuwhūnalhtatsun; J X, dena Kowhu-
lud kagwo', udunh tsun', nuyilh kūta Cununkoo
Sūūduduniyi yilh, yiniwhūdadluo kūta whutu-
nalhno dutlish whūwūlu, nun' whūlogha whū-
tolhdlua. *Amen.*

Prayer of St. Chrysostom.

Thluwhūduta yilh nughanish Vit nunh whu-
tsutsawhunish dena tloghīnlhtan kodīt cīthluke
whūni yilh dena khukhudīdash nutsun tsutolh-
tsilh: kūta whūnitocudanīnonh nuūzu yīt no-
tikhnu o tokhnu nownīnīdatlh du nudatsun cu-

whūdutolkūt khuvlotlowdutughīlah; Kowhulud,
nuqōīlnīshnu khuvu tēnīwhūdulīt kūta khuvu
whūdulkūt whūqa kodīt dunlhan; jo nun' kog
nuthloodowhutli whuyilh sodunishtsun dude-
nanlakh, kūta nun' bunowhutodulaghi yīt ututo
whunish. *Amen.*

2 Cor. xiii. 14.

Dena Kowhulud, J X, bucōwhūzūn, Vit bu-
cowtuwhūnīlun, kūta Cununkoo Sūūduduniyi
nīlhkunua whunh dutlishtsun ututo dena yilh
dowtta. *Amen.*

COLLECTS.

First Sunday in Advent.

Vit thluwhūduta nughanish, nucōwhūzūn dena lotlownula tsughelh yīt whukwoīniyu untsuwhtula tsuwthoko, kūta khucīldzash dena undīla, kodīt jo tsuwthunish duwhuyīt, nudatsun ī nudenua J X nosowhudīlhtā tsuwthuyīt dena wunh naghīyo: it whūwun whondaghu dzan yīt whudugūduwhūta whudunalhno yilh nonotodolh nīnīdaknu whunishnu yilh cudoūdutolyūsh dukhughunīt, īdu ututo whunish ghunīt duguudan-nosolhnish, udunh bu kagwo nu yilh duntanunh kūta nu yilh Kowhuludunh Cununkoo Sūūduduniyi yilh, kodīt kūta ututo khughunīt. *Amen.*

Second Sunday in Advent.

Kowhulud nuzūnunh, udunh bu kagwo' dnatla sūūduduniyi nudunadluduc buyilhwhutoduniyi laghu; whuquduwhūtatsun tsūlūwulhtlonh, bukatow eu tsuwthūkha', batsuwthudūlhīkh, budotsuwthudūlīkh, kūta dena yīt khuwhutūlhyīsh, it whuqu whow nīwhunish nukunaju sūūduduniyi nudocūdenaldzui' kagwo ututo whunish whuwowhūnī nuzūnī ututo whutlelhtsun tsūwutūnh, nudatsun ī dena utlhyiyunh J X yīt dena lotlowhughīnonhtsun. *Amen.*

Third Sunday in Advent.

J X dena Kowhulud, tlawhū nīyonunh udu-notlu cutalīltanh nunoduba sūwhudutolīlunh

laghu; khuqu duwhutatsun gingkhe īnu nōwhuyilhtsuwhūdunījuyi sūwhūdudunitsun whūkonaltoshnu nunoduba sūwhudūlakh, cūlīlhtlonhnu dzayu tīwhudalo whutsunh cutsunōnīkhudutotukh tsu dukhuwhūlakh, it whūwun nonaghīnduyodu nun' udoūdutughīlyūsh tuwhūwun, itū nodenāinelhcūt tsukhoko, nunh, Whuto' yilh kūda Cununkoo Sūūduduniyi yilh whūn-nish kūda ututo kowhūl-let, ututo Vit cīthluke whūlan nun' whūloghu whūtolhlua. *Amen.*

Fourth Sunday in Advent.

Kowhulud, nunughanīyu nutleli nelhtsīyi yilh denatu nīwhosh nutsun tsukhudīdash, kūta nunughanīyu akha dena ukonanīlhtosh; tuwhūwun anteī sadlugwoc dunh dena tsowhūtaa ghuuna tsudunluushtl dunh, nucōwhūzūn dīcoghi kūta nucowtuwhūnilun akha cīthlow denawun nīn-nish kūta cudodenanula, nutenua dena Kowhulud, nīnikat whudanīlit tsukhukagwo', udunh butsun nunh yilh kūta Cununkoo Sūūduduniyi yilh whutunalhno yilh yūkhūwulo nun' whūlowa whūtolhlua. *Amen.*

Christmas.

Vit thluwhūduta nughanish nunh kūta whuyan nutenua dena lotlōwghīnlhtanh dena zuc qudutonīlh ghunīt, kūta nudatsun kodīt khuqu cīlyilhtsudunījuhānh tsunh buwhūlanh; it whūwun nodenawhulhtlat kūta nucōwhūzūn kagwo' dena nalīlyonh nutenuaka laghu, it utū dzan tu kodīti nowhūdulash nu Nunkoo Sūūduduniyi kagwo'; dena Kowhulud J X kagwo' udunh whunish kūta nuyilh Kowhuludunh īdi Cunun-

koo yilh, ututo Vit cithluke whūlanh, nun' whūlowa whutolhduā. *Amen.*

The Epiphany.

Vit, nunh tlūnh dolishtli kagwo' nudenua kūta whuyan whūldladunh gheltlonu tsun buzoni-nīnlhtanh; whuyatsuduwhūduta yilh whūku dudenānlhthlen, it whūwun whunh kodit whukā-nīwhulit kagwo' nuyilhwhudunish tsukhuqu jo whunish tlowun whutunalhno yilh Vit īlanh tsun' thlootsun khukasolhnishtl; J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

First Sunday After the Epiphany.

Kowhulud, whuyatsuduwhūduta yilh nu-cīlhka'ka nokokhunashnu cubuyikhutsukhudīdayi īnlheūt nutsu khutsukhudīdash; kūta cughīlhthleyi khuyuwun qotoduniyi khītu-nolhan' kūta khuyilhtodunishtsun tukhubīlakh, cūn whūzūntsun yuwhūtsun dukhutottish tuwhūwun cōwhūzūn whunughanish yilh cuwhūttanh; J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

Second Sunday After the Epiphany.

Vit thluwhūduta yilh nughanish, kūta ututo whunish, Nunh cughīlhthleyi dutlishtsun yo yit nun' kogu yilh whutsun kowhūlet; Nu cīlhka'ka khuvu khukhudīdash goshwuduwhūduta yilh ūlalīhlton, kūta dena dzan yit duwhunalttatsun nuwhudalughath tsūtтан; J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

Third Sunday After the Epiphany.

Vit thluwhūduta nughanish kūta ututo whunish, whuyatsuduwhūduta yilh dena tsun' whūnītsun whunīnlanh, tsukhughuuna khawhunījitsun kūta whuttozilhttatsun dutlishtsun whūwun nelhnishtsuna nītcodanīlnish dena wun nītughīnish kūta dena qutughīni tuwhūwun: J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

Ash Wednesday.

Vit ututo kūda thluwhūduta yilh nughānish, nunh tsīyotsun whūlīlhtsīn tsowhūdīnlhtta kulu, kūda eyinu dutlishtsun cutsunōnīdudukhnu khuvu tsowhūtaa unwhūtila, whudzayu kodīdi dena yit nelhtsī, whunh dena tsowhūtaa wun dzatsulyakh kūda tsudotsuwunalhghāla khudocutsuwuhedelhnish, tuwhūwun nutsunh Vit dutlish whuyukhdōcelic dena tsowhūta thlootsun unwhūtila, J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

Trinity Sunday.

Vit thluwhūduta nughānish kūda ututo, whunh nukonītunīshnu cowhūzūn dena lotlōwhīnlo tuwhūwun antēi ututo tokhnu cithluke yit whutunalhno thloo kānītsudakh, kūda cūn cithluke uldladi tsun' khutsukhudīdash yūdugū whunughanīyu yit whukagwo'; Jonh whukāwhulit duwhuyit dena ūtalīhlhtlun nutsun tsukhudīdash, kūda ututo dena nobunwhudīlhtatsun dutlishtsun whucoutsunh dena wocūwdughīnelhanh, Nunh whūn-nish kūda Kowhuludi, Vit cithluke īlanh, nun' whūlowa whūtolhduā. *Amen.*

Second Sunday After Trinity.

Dena Kowhulud, eyinu nanuljitnu kūda nu-cōwduwhūnīlun yilh khanīnelhdaknu ututo khunodulīniyu tsun' khuvu qonanīlhtosh kūda khuvu qununī; dena ūntūnh, nutsun khutsukhudīdash, nutozīlhta whūzūntsun khukagwo' dena wocūwdughīnelhanh, kūda utathlootsun nu ūzu sūūduduniyi wuduwhūyītunolinh kūda batsuneljit tsu dudunanlakh; J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

Visitation of the Sick.

Kowhulud, yokog whutsunh whūnīnlhan, jonunh nīnlhan, bōnunho' kūda nonlhzūkh, Nu cowhūzūn naghū yilh bu kogu whunīnlhan, whūzūntsun dutotta kūda nu kânītolelh tsutunlakh, whuqūnīghīlhonu khawhūnījuta whucoutsunh buqununī, kūda whūdalughatlh tsun kūda nolīhyish whūqu ututo bu qonanīlhtosh: dena Kowhulud, J X, kagwo'. *Amen.*

THE ORDER FOR THE
ADMINISTRATION OF THE LORD'S
SUPPER,

OR

HOLY COMMUNION.

KOWHULUD KHUCUTHLON TU

SUWHUDUDUNITSUN

BUYIT KHUTSUKHUDIDAYI DUNTTA TSUN.

The Lord's Prayer.

Dena To yo yīt duīnta, Nu ūzu sūūduduni. Nu whūkowhulet nodūlit. Nu īnii yo yīt whūqa nun' kogu duwhūnakh. Jo dzan yīt dena lotlōwcīcūt dzan donthlu thluwhūtunolyalh tsun dena bābu. Dena tsowhūtaa yūunwhūtila nudatsun eyinu dena tsun tsowhūta tukhutan khuvu tsun yūuntsuwhtula. Whūkoghulinish whutsun dena itunwūokh sūū; Indunh tsontayi coutsunh dena īnlhcūt. *Amen.*

Collect for Purity.

Vitowhūdīlhta thluwhūtuta nughanish, whudzayu dutlishtsun nīnlhan, whūkatuwhūnīlun dutlish whuyilhīntunish, kūta cughīlthleyi whūnadulun tsun yūyugu whūluonh kulu; dena dzayu īni' usūttunelan, Nu Nunkoo Sūūduduniyi notsutelyish kagwo, thluwhūduta yilh now-

tuwhuyitunoln ghunīt, kūta Nu Uzu Sūūduduni tliwhūtalo yilh tsudītolhcōkh, Krāst dena Kowhuludi kagwo'. *Amen.*

The Ten Commandments.

Gingkhe dutoni. Kowhulud nu Vitowhūdīlhta ustlan; cuduni Vitowhūdīlhta wūtan sūū sīn yan.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudīlhta dena ūdīni, kūta dena dzayu nughīokhlh jon dowhūdaghīo whukotsītunolhtosh ghunīt.

Gingkhe dutoni. Cughīlthleyi nelhtsiyi ututsunyi wūltsīlh sūū, kūta cughīlthleyi yūtukwut yo yīt whūku tuwhūta tli cinu, nun yuku tli cinu, tū yīt nun yuku tli cinu; Khuv nowulh yīco whunuwūlhtash sūū kūta khuvutsun khukhuduwūdalh sūū; tuwhūwun antēi Sī, Kowhulud, nu Vitowhūdīlhta whūlhtsan ustlan, kūta whuto' īnu khuvu tsowhūtaa khuvu tenuaka tsun whūtughutlho īti tsun nīlhtsundugoshnu tokhnu kūta tunishnu tsosūtīlhtunu; kūta eyinu sowun tukhūnīlun kūta sudowhudoduwon ukonalhtoshnu thawzand īntsun sūnitayi khuvnowulh awhūtudughutlīkh.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudīlhta dena ūdīni, kūta dena dzayu nughīokhlh jon dowhūdaghīo whukotsītunolhtosh ghunīt.

Gingkhe dutoni. Kowhulud nu Vitowhūdīlhta bu ūzu whūkulu ūwūlhcūt sūū; tuwhūwun antēi īt ūs whūkulu ūnījunh, tsowhūta bu yilh whūlthua Kowhulud yūtutoni kūlu.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudīlhta dena ūdīni, kūta dena dzayu nughīokhlh jon dowhūdaghīo whukotsītunolhtosh ghunīt.

Gingkhe dutoni. Nutsolyish dzan khunoīnlish sūūduduni whukōtunghīltosh ghunīt. Nīlhkatoke dzan yīt kotughītunish kūta dutlish khuīntan whūku tutughītish ghunīt kūta tuwhūtan; doko tonanotikhtu dzan nutsolyish dzan nulan, Kowhulud nu Vitowhūdīlhta yīyu nulan. It dzan yīt cughīlthleyi wūkowūtunish sūū; nunh, kūta nutenua, kūta nu thua, nunkotenua nowkoītunīyunh, kūta soltan nowkoītunīyunh, nucutlunu, kūta ghelhtlonu nowkhutowhūton whuyīt. Doko nīlhkatoke dzan yīt Kowhulud yo, nun' yilh cutlhtsīnh, tū cokh, dutlish whuyīt whūlan yilh, kūta tonanotikhtu dzan yīt naghulyish, tuwhūwun antēi whuyilh tonanotikhtu dzan yīt Kowhulud whūzūn yītsu khughīyo, kūta sūūduduni yītltshīnh.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudīlhta dena ūdīni, kūta dena dzayu nughīokhlh jon dowhūdaghīo whukotsītunolhtosh ghunīt.

Gingkhe dutoni. Nu to', nonh yilh yinīkhuvutalīho; īt kāyukh whuyīt Kowhulud nu Vitowhūdīlhta nutlowhuosh nu dzan nīlhtlot nethluwhūtolelh ghunīt.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudīlhta dena ūdīni, kūta dena dzayu nughīokhlh jon dowhūdaghīo whukotsītunolhtosh ghunīt.

Gingkhe dutoni. Nunkotenua lūwūlhghalh sūū.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudīlhta dena ūdīni, kūta dena dzayu nughīokhlh jon dowhūdaghīo whukotsītunolhtosh ghunīt.

Gingkhe dutoni. Unowhutu wūltalh sūū.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudīlhta dena ūdīni, kūta dena dzayu nughīokhlh jon dowhūdaghīo whukotsītunolhtosh ghunīt.

Gingkhe dutoni. Cunwūish sūū.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudilhta dena ūdīni, kūta dena dzayu nughīokhlh jon dowhūdaghīo whukotsītunolhtosh ghunīt.

Gingkhe dutoni. Nu otsun ludonunh cūntsun whuwūtsīt yilh whuwūlnic sūū.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudilhta dena ūdīni, kūta dena dzayu nughīokhlh jon dowhūdaghīo whukotsītunolhtosh ghunīt.

Gingkhe dutoni. Nu otsun ludonunh buyukh whutsun tēniwūtulīt sūū, nu otsun ludonunh bu ot tsun' tēniwūtulīt sūū, nunkotenua bowkoyītunīyunh tli cinu, bulīkaa tli cinu, cughilthleyi butsunyi yilani tli cinu.

Dutokhni. Kowhulud, nosokhudilhta dena ūdīni, kūta jon Nu dowhūdoduwun dutlishtsun dena dzayu yīt nuwhotunilhtuc, Nu tsun tsukhudidash.

The Summary of the Law.

Cūn ūlalokhtlon, J X, dena Kowhulud, dutughīni tsun'.

Kowhulud, nu Vit, wutēnīnlun nu dzayu dutlish yilh, kūta nu nunkoo dutlish yilh, kūta nu inii dutlish yilh. Joni tlawhū tadluo yilh dowhūdughīo nulanh. Cūn it whūtsunyi buqudunta; nu otsununh nuqu duūdīni. Jon dowhūdoduwon notīkhke kogu dowhūdoduwon cūn qodowhūdaoshnu dutlishtsun duwoghdilo.

Kowhulud, nosokhudilhta dena ūdīni.

Krāst, nosokhudilhta dena ūdīni.

Kowhulud, nosokhudilhta dena ūdīni.

Khutsukhudūdalh.

Kowhulud thluwhūduta nughanish, kūta Vit ututo, uwhūtsun whūwūlu, Nu tsun tsukhudīdash, dena dzayu dena zuc nīlh yilh, Nucū nudunadluduji whunīo yīt cūn Nu dowhūdoduwon whūkoītunish yīt, nughīokhlh, sūūduduni nelh-tsi, kūta khuvuqonānīlhtosh ghunīt; tuwhūwun nuwhūwocūtughīlan thluwhūduta nughanish kagwo, joisi kūta ututo tsun, dena zuc cūn yīt dena nunkoo yīt whūqoītunolhtosh ghunīt; Kowhulud, dena Ulhyish, J X, kagwo'. *Amen.*

[*The Epistle.*]

Nu tsun, Kowhulud, whūtunalhno hūwūlu.

[*The Gospel.*]

The Nicene Creed.

Whūkānīusdlīt Vit cīthluke whūlanh, Whuto' thluwhūduta nughanish, yo nun' yilh cutlhtsīnūn, cūn cughilthleyi dutlishtsun tsunīlhani kūta tsunīlhanyi yilh:

Kūta Kowhulud cīthluke whūlanh, J X, Whutenua yan Vit tsunh whūltlat, nun' whūlanh dutlishtsun notlu bu To' tsunh whūltlat, Vit tsunh Vit, Khucīldzash tsunh Khucīldzash, Thloo Vit tsunh Thloo Vit: buwhūltlat, dlu-tsīnh kulu; Whuto' yilh cīthluke kuntayi nulanh; bu kagwo' cughilthleyi dutlishtsun dlu-tsīnh; udunh nunkotenua ghunīt kūta dena itōlh-yish ghunīt yo tsunh naghīyo, kūta whutlun ultlat Cununkoo Sūūduduniyi kagwo' Cīlyilh-tsutunījuhanh Marī tsunh, kūta nunkotenua

dlutsinh; cūn dena okho nīlhwūdadoyi kog khudlutsuk Pontius Pilate kagwo'; whunōnī-celthlulet, kūta bu nīlnic; kūta whuyilh tokhtu dzan yīt nunolhdīnh nutuneltuju yīt whuqu; Kūta yo yīt notalhluyo, kūta Whuto' nelhnish-tsun luto: Kūta whutunalhno yilh nonotodolh whunishnu nīnīdaknu yilh cudoūdutolyūsh ghunīt, ututsu whūkowhulet whūlogha whūtolhdlua.

Kūta whūkānīusdlīt Cununkoo Sūūduduniyi whūlanh, whunish tsun Kowhulud kūta Whulotlowcutuoyunh, udunh Whuto' kūta Whutenua tsunh nītanīlīt, udunh Whuto' kūta Whutenua nīlyilh dodutadluo kūta whutunalhno butsun ultsi; Udunh qodowhūtaoshnu kagwo' khughīyo: kūta whūkānīusdlīt Khughudalh cīthlūke Nīlhkatsun kūta Tadluonu tsunh buwhūlanh: whuyilhnousunish Tūtsunyi Cutlhtsinh cīthlūke whutsowhūtaa yūunwhūtelya okho: Kūta nīnīdaknu duguudanokhutolhnishtl dunh khoko whunetlhan: Kūta whunish whutlowundu buwhūtolui. *Amen.*

Offertory Sentences.

Jesus, Kowhuludunh, kunaju unookhlunish, dudughīni tsunh, whunonthla tsēnuan whūlan whulotlōwtsuwhula tu kūta utughunīt tsītolhcelh tu jinu. *Acts xx. 35.*

Yūwkh khuīldzayu nunkodena nowulh khughunokhlhdzash, nukoinīyu nuzūn khītunolhanh tuwhūwun, kūta yūwkh tto yoyīt duntanunh tadluoyi yīt itunokhlanh ghunīt. *S. Matt. v. 16.*

Nun' kogu bukaduwhūtayi utughunīt nīūkhdlalh sūū, ndadunh nudunlubudza kūta whunotutlīs akha silhtowhulecdunh, kūta cun-īshnu it whuyīt whuwulhnukh kūta cukhun-īsh dunh;

intun bukaduwhūtayi utughunīt yo yīt nīūkhlyalsh, ndadunh nudunlubudza kūta whunotutlīs khakha silhtowhulhō dunh, kūta cunishnu it whuyīt whuwulhnukh kulu kūta cukhun-īsh kulu dunh. *S. Matt. vi. 19, 20.*

Ndatsunh nunkodena yūkhtsun dukhuttan khukadōkhtta tsunh, whuqu duwhūta tsunh dukhubōkhlhanh; joni dowhudoduwon kūta kodowhudalayi yilh nilan. *S. Matt. vii. 12.*

Nda eyin dutlishtsun tukhunalhtatsunh, Kowhulud, Kowhulud, sulhnīnu, yo yīt whukowhulet khudodutolhtlelu, indun utun yo yīt sutto' whuyuo katōwhulhludunh. *S. Matt. vii. 21.*

Zacchaeus luhanh tuwhūno, Kowhulud du-alhni, Kowhulud whunīnilhanh, sudīloyu wonh nosodilhttunu lotlōwusdla; kūta yūjini nunkodenua tsunh cutsunūlusnīc du, idunh dunishdunh khakha whunonthlu bulotlōwnowhusdla. *S. Luke xix. 8.*

Tuva yū nudadutu udowhowhūdukat tsun nubakh tsu tuwhosh dunh? Tuva cutunyakhdunh khakacughīlo, kūta yit whutsunh cuthlon dunh? Tsu tuva dubī nelttlayi ukonalhtosh, kūta nelttlayi cuttlūū tsunh cuthlon dunh? *1 Cor. ix. 7.*

Whununkoo khunilani nutsu saldlo du', jo nucu nunkogu whudīloyu dusolhīsh du' it whūcoghi? *1 Cor. ix. 11.*

Whuyilhtsokhtuniju hi? Eyinu cughīlhtleyi sūūduduni ghunīt whokowcunlhtun-nu, yukh sūwhūdudunidun whutsunh whuwunish; kūta eyinu cutlun bukogu dalkwuni sūūduduniyi wun koītunishnu cutlun bukogu dalkwuni sūūduduniyi nīlyilh cukhīlcue? uwhūtsu whuqu Kowhulud whūtlhtsinh eyinu kwunic nuzūni

kōwneltunhnu kwunie nuzūni kagwo whuwuhunish. 1 *Cor.* ix. 13, 14.

Utun nitsutluyi khaka ulash nitsutluyi dutolhish; kūta utun nucoghe khaka ulash nucoghe dutolhish. Nunkodenua dutlishtsun dudzayu yīt tēniluntsun whuqu whulotlōghulhnish, whō cownutsun tsunh sūū, cūn dōwnakhtsukhadunh khughuuna sūū; dokodi Vit tsenuan yilh whulotlowhulayunh kadunta. 2 *Cor.* ix. 6, 7.

Utun kuna yīt khudokhudolanh cughilthleyi nuzūn dutlish yīt khudowhudelhīghunh yilh cūwūlhyā'. Ututsunh khūwūdutsit sūū; Vit akha tsondowhudelhdia: dokodi nunketenua khakayilayi idi kuntayi dutolhish. *Gal.* vi. 6, 7.

Dena yilh khawhūtottan tuwhūno, nukotenua dutlishtsun tsun whūzūntsun kowhūdunish; īndunh tliwo thlootsun eyinu whūkānīwhulīt yīt dadlutlīnu. *Gal.* vi. 10.

Vit katuwhūta cūn masi whūnīlun yilh it whucokhtsun khaka doyonh whūlan: cughilthleyi jo nunkogu notsughilhnishdlu, kūta thlootsun nun' coutsun dena yilh nocutsughutotlhnishdlu. 1 *Tim.* vi. 6, 7.

Jo nunkogu doyonh nilanhnu nowulh whūlnic, tsūlot whulotlōwcukhughutolhnishdlu tuwhūwun, kūta nanīc yilh whutōwkhutonishtl ghunīt; ūs nuzūni udowho nīkhudalyatsun nīwhudītolelh-dunh, ututo whunish khutottan ghunīt. 1 *Tim.* vi. 17, 18, 19.

Vit cutsunduduyokh kulu; Utun, cōwtuwhūnīlun yilh dookhttan kūta kolokhdunīc tsun, buūzu nowulh dokhdlokī sūūdudunīnu whukonalokhlhton kūta whu koītunoltosh ghunīt, it khunotodlunugha. *Heb.* vi. 10.

Whūzūntsun durwhūttan kūta whutōwdunish dunh khunoūkhlunukh sūū, dokodīt sūwhūdu-

duniyi it khuqa Vit whunonthlu khukadunta. *Heb.* xiii. 16.

Tuba utun jo nunkog whucu whūzūn utanunh kūta ducitlu nosodīlhta tsun nīlhanh kūta īdunh coontsun cūtsunodunwhosh, ndatsun Vit cōwtuwhūnīlun buyīt dunta? 1 *John* iii. 17.

Nu dīloyu ludonh whulotlōwnula, kūta nosodīlhtununh coontsun duniwūdubut sūū; kūta īdu Kowhulud nan nu coontsun dītunothlubuda. *Tobit* iv. 7.

Ndatsun khuīnlun tsun cōwyatsunduwūta yilh. Nu cōghe intan du, whūqu tuwhūta tsunh whulotlōwnula; nutsutluyi intan du, it whuyilh whūqu tuwhūta tsunh tsenuan yilh whulotlōwnula: dokodīt īdu nughunīt cughilthleyi nuzūn udowho nītughīolh. *Tobit* iv. 8, 9.

Utun nosodīlhtunu wun buyukhtōculejunh Kowhulud wun nīcughanīlnīc: kūta whunīnelhanh, whulotlōwyughīloyi idi wun yunowhūtokat. *Prov.* xix. 17.

Utun, aba nilanu kūta nosodīlhtunu yilh cuko-natlhtonunh, nuzūn; buyilhkhuhunukh dontu Kowhulud īdu noyītolhyish. *Psalms* xli. 1.

Israel butenua ka tsukhunīkhash, sutsu nīcō-cukhughītōlh-nishdlu tuwhūwun; whudutlishtsun tuwhūnīluntsun whudzayu yilh whulotlōwcughulhniyunh īdunh whutsunh suwhulotlōwghuniyi itokhlhcelh. *Exod.* xxv. 2.

Khadunh whunīdo tsuwuyilh Kowhulud tsun nītulokhūsdla; whudutlishtsun whuwulun yilh whulotlōwcughutolhnish, whuqu tuwhūta Kowhulud, nu Vitowhūdīlhtaa, cōwhūzūn nulotlōwyughīloyi kagwo. *Deut.* xvi. 16, 17.

Dena Kowhuludi, unteī nīyu nilan whudīcoghe, kūta whunughaniyi, kūta whutadluoyi, kūta whutukutuwhūta, kūta whutunalhno yilh;

dokodīt yo yīt kūta nun' kogu whuyilh buwhūlani dutlishtsun nīyu nilan; Dena Kowhuludi, whūkowhulet nīyu nilan, kūta whunotuku-duīnta ndatsun dutlishtsun whunonthlu whutli inlan. 1 *Chron.* xxix. 11.

Kowhulud cughilhthleyi dutlishtsun nutsunh tudalh, kūta nutsunyi nulotlōwnotsughīlo. 1 *Chron.* xxix. 14.

The Prayer for Christ's Church Militant.

Krāst eu cughalyuo nubakh delhani whuqu-duwolcokh tsukhughunīt khutsukhudūdalh.

Vit thluwhūduta nughanish kūta ututo whunish, duba nucu tadluonu sūūduduninu kagwo, nunkotenua dutlishtsun ghunīt khutsukhudīdash tsun, kūta whutotutunakh tsun, kūta masi whulotlowtsula tsun khudodenawhutughīnelhanh; jo (whulotlowtsughulhniyi kūta) buyīt khutsukhudīdayi kodīt nutsun tsuwolhnishdli inlhcūt nu cowhūzūn yīt whuyatsunduwhūduta yilh nutsun tsukhudīdash; whuqa dutughīta tuwhūwun cughalyo nīlhkatsun thlootsun, eīthluke whūlant-sun, kūta nīlhkunua whūlantsun whuyilh buyīt utathloutsun tughīdiyish: kūta whuqutuwūnelhthlen eyinu nu ūzu sūūduduniyi wun whulnienu nukunaju sūūduduniyi yīt nīlhqudukhudutoni tuwhūwun, kūta nīlh yilh cūn Vit qu cōwtuwūnīlun yīt whuwhtonish tuwhūwun. Cūn whuqu dutughīta tuwhūwun kowhuludnu kristyun nilanu dutlishtsun whudzayu yīt whūzūntsun kōnīkhuvīnīnelhlīt tliwhudalotsun whunowulh dukhudutoni tuwhūwun tšowhūta dutlishtsun khuwhutolyokh tuwhutsunh, tuwhūwun nu whukowneltuni thlooduwhutli kūta nucu sū-

whoūduduniyi ututo whūtolu tuwhutsunh. Yoyīt Whutto', dutlishtsun Bishop inu kūta khuvuludonh gingkhe nucowhūzūn khuvulotlownula, tuwhūwun unteī, nukunaju thloodowhutli kūta whunish yilh whutsun khukhutokhalh kūta nucu sūūduduniyi tliwhudalotsun kūta ututowu dukhūtolhish, khuvuwhunīyu kūta whukowekhunelhtun tsuwhuyilh whukagwo; kūta nucu whūtana dutliju nucu yoyīt whucowhūzūn whulotlownula; kūta thlootsun jo cughalyo dadlutlinu tsun; whudzayu whuyatsuduwhūduta kūta whūzūntsun whuyilh nukunaju whūtulolhtlon kūta khuyītolhcelh, Thlootsun sūwhūdudunitsun kūta tliwhudalotsun whuyīt khuvu dzān nelhthluwholelh tsun nukokhītunolhtosh tuwhūwun. Dena Kowhulud, nucowhūzūn kagwo' eyinu dutlishtsun jo tsununatsun whuwunīyu whuyīt whudalishnu, tsuwūdunh nilanu, nosodīlhtunu, kūta aba nilanu kūta yū ndatsun khakha buyilh cutsun tuwhūttanu khuvu ghunīt thlootsun whuyatsuduwhūduta yilh nutsun khutsukhudīdash. Kūta nowqōidunishnu jo whunish coutsun dutudakhnu nu whūkānīwhulīt kūta nuwhūnūjida whuyīt khuvu ghunīt nu ūzu sūūduduniyi satlho; nutsun khutsukhudīdash cowhūzūn dena lotlownula whūzūntsun duwhottantsun khukatowu tuwhūtotīsh ghunīt, khuvu yilh yoyīt whukowhulet tsītolhcelh tuwhūwun. Dena Whutto', khukatowu tuwhūnelhthlen, J X, whuyan dena quunīnunh kūta nīlhkunua noulhtsiyunh ghunīt. *Amen.*

The Exhortation.

Kowhulud yīt whūtlelhtsun bōwtsītsunnu, yūwhun tuva whunīlhkunua sūūduduniyi Krāst,

dena Ulhyish, buzue kūta bulukonu yilh wunh nusodelh yunilunhnu, khunookhlunish ndatsun Paul Sūūduduninunh nunkotenua dutlishtsun tsunn whūtlelhtsun khughīyo tēkhunokhtokh tsun khoūdokhlukut, ī sūcani khutohonn kūta ī culūsju tsunh cukhutozus khūnīlunh tuwhunoflu, dutughīni tsun. Dokodīt thlootsun whudzayu cutsunōnīludludi kūta whukānīwhulīt whunīyi yilh ī sūūduduniyi tsūlnīc du it dena ghunīt whunonthlu whūzūn; uwhutsun khuqu whūzūatsun tsūlnīc du, it cuditī khawhūltsolh. Whucitlu īnu, it whūwun whoūdutalokhluyūsh, Kowhulud khudoyuwūdūtolyūsh duwhucoutsun; yūkh tsowhūtaa buyilhwhūdludi wunh thlootsun cutsunōnīokhtakh; Krāst, dena Ulhyish, yīt whukānīokhlīt utathlootsun kūta whunīshtsun whuyilh; yūkh whunīyu nookhlhtsī, kūta nunkotenua dutlish tsunn thlootsun nīlhkunua okhdulan; it khughuuna nuwhūneli sūūduduniyi tliwhūdalotsun ilheicenu tokhdlu. Kūta cughīlhtleyi dutlishtsun nonthlu Vit, Whuto', Whutenua, kūta Cununkoo Sūūduduniyi whunonthlu whowhudutīloatsun kūta whudzayu yilh masi bulotlōwdutokhdalh, nun' noūghudukat ghunīt dena Ulhyish Krāst, Vit eūn nunkotenua nilan, bucutaa kūta buwhunōnīcuduledu kagwo; utun udoyatsundughututa' nīlhwhudatoyi kogu nītolelh whutsun īntunh, whun tsontena udōwya-tsunduwūdūta tsukhughunīt, whun tludalh kūta cutaa yīcu yīt datlutlīnu; tuwhūwun unteī Vit butenua ka dena towonh, kūta whunish ututo tsunn nīcodenatolalh ghunīt.

Kūta yīt whuloyit ututo khunosolnīsh whunonthlu dena wunh tēnughīlīnunh dena Kowhuludi, kūta whuyan dena Ulhyish, J X, jonh khuqu dena ghunīt nīnīlīt, kūta lon dena ghunīt

nuzūni dena okho ūlnīc dulukonu nodaltlīti dīcoghe kagwo'; nuwhūneli sūūduduniyi whūlīlhtsīnh kūta nīwhūnīn-onh, bucucōwtuwūnīlunh khawhutattanh tsunn, kūta utathlootsun bucutaa unowhūtolnīshl ghunīt, dena ghunīt whunadunīc whūcokhtsun kūta whūloghu whūlhdlua. Tuwhūwun butsun, Whuto' kūta Cununkoo Sūūduduniyi yilh, (duwhūnīluntsun) utathlootsun masi bulotlōtsudūlah; buīnī kūta khukaduntatsun sūwhūdudunītsun thlōkhtsun tsu nīwhozītolyalh, kūta thlootsun sūwhūdudunītsun kūta tliwhūdalotsun bukotsītunolhtosh tsun khutsukhutol-īkh dena dzānu nelwhunalhtatsun. *Amen.*

The Invitation.

Yūwhun, thlootsun kūta whudzayu yilh yūkh tsowhūtaa coutsun cutsunōnīludaknu, kūta yūkh otsununh yilh nīhwun dēnokhduluntsun kūta nīlhkunua okhdulantsun, kūta whunish uttughelhtii yīt tsuwūtonīsh yinokhdun du', Vit dōwhudoduwon katūwu katōwokhdalh du', kūta kodīt whutsunh buwhuyuo sūūduduniyi yīt okhdelh du'; whukānīwhulīt yilh jonh nīokhdalh, kūta jo sūūduduniyi okhlhēt tsenuan okhdantsun; kūta whowhudutīloatsun khun-tsūkwudalokhlho, Vit thluwhūdūta nughānīsh tsun whuyatsuduwūdūta yilh dūtutokhni:—

The General Confession.

Vit thluwhūdūta nughānīsh, dena Kowhulud, J X, Buto', cughīlhtleyi dutlishtsun utlhtsīnūn, nunkotenua dutlishtsun khudoūdutalyūyūn; dena tsowhūtaa whūlondunh khukano-

tsulnish kūta khughunī tsuwḥūdunh tsīlan, it whunh nīlḥeudunta tsowhūta intun tutsīlokh, whuīni akha, kuna akha, kūta koinish akha, nudīcoghe sūūduduniyi tsun dena tsun yintsu-whulhlit tsun, whudzayu yilh cutsunōnītsututakh, kūta jo whūzūatsun khūwun dena dzayu yīt tsuwḥūdunh tsīlan; khunotsulnish tu dena yīt tsudowhūdatu; uduzitolodunh cudītī kha-whūltsoh; nosokhudilhta dena ūdīni, Whuto' whunonthlu goshwundudutanunh, nosokhudilhta dena ūdīni; nutenua, J X, dena Kowhuludi ghunīt whuyilh whūldlet dutlishtsun dena wunh yūunwhūtila; kūta jonh whukuduwhūnelhthlen ututo kodīt whutsunh whunish utughulhtii yīt khukaduīnta tsun nuwhun kowhūwudunish, nu ūzu dīcoghe kūta buwhūdunalhnuo ghunīt; J X, dena Kowhuludi, kagwo'. *Amen.*

The Prayer of Absolution.

Vit Thluwhūduta Nughānish, yoyīt dena To', Udunh, eyinu dutlishtsun whudzayu whuyīwhutōcelic kūta thloo whūkānīwhulīt yilh khūtsun cutsunokhududalh, whutsowhūtaa unowhutu-ghustlalh dughīni' du cowhūzūn kagwo; nosokhudilhta yūkh ūdūwni'; yūkh tsowhūtaa yūunwhutūlālī kūta whucoutsunh noyūkhūwlhyish; whūzūntsun dutlishtsun whuyīt yūkh wunūghnish kūta okhtlelh tsuyūkhūwlhtsīlh; kūta ututo whunish tsun yūkh tūlhtalh; dena Kowhuludi, J X, kagwo'. *Amen.*

The Comfortable Words.

Whūlalokhlhtlon, Krāst dena Ulhyish kuna nuzūni utughīni' eyinu dutlish ghunīt butsun cutsunodudalhnu.

Sownīnokhdalh, yūwhunh dutlish daghudunuknu kūta nudolh ghughalhnu, kūta noyūkh-tughutlhyish ghunīt. *S. Matt. xi. 28.*

Vit nun' wughītsun tuwhūwun, tu Tenua kūta whuyan whūtlātunh whūtloghīlhtanh, tukhughuuna dutlishtsun bu kānīlītnu akha sīlhtowhūtolhtlela, indunh ututo whunish khutotan. *S. John iii. 16.*

Cūn whūlalokhlhtlon Paul Sūūduduniyi dutughīni' tsunh.

Jon kunjū thloodowhutli nilan, kūta whūkānīwhulīt yilh dutlishtsun whuwḥūtolhcelh, J X nunkog whutsun naghīyo tsontunu itolhyish ghunīt.

Cūn whūlalokhlhtlon John Sūūduduniyi dutughīni' tsunh.

Nunkotenua cīthlukunh tsowhūta duttan du, Whuto' yilh Whuquunīnunh tsutan, J X tliwhudalotsun duntanunh, kūta udunh dena tsowhūtaa ghunīt whudalughatlh nilan.

Sursum Corda.

Prīst. Yūkh dzayu nīcookhdla.

Dutokhni. Kowhulud tsun nīcotsula.

Prīst. Vit dena Kowhulud masi bulotlotsudūlālī.

Dutokhni. Whūzūn kūta tliwhudalo whūqu duwhūtan du.

Preface.

Cudīteyu whūzūn, tliwhudalo nilan, kūta whūqu tutsutotīsh khukatowtsuhūwlhlet, ututsun, kūta whutokat dutlishtsun whuyīt, masi nu lotlotsudūlālī, Kowhuludi, (Whuto' Sūūduduniyi) Thluwhūduta Nughānish, Ututo Vit.

Ter Sanctus.

Tuwhūwun antei Yokog-whūtana kūta Yokog-whūtana Cokh yilh kūta whuyilh yokog whucu cughalyuo, Nu ūzu whutunalhnuo uzūli kūta butsun dicoghe tsulhtsi; utathlotsun donutsututatlho, kūta duwhutni,—

Sūwhūduduni, Sūwhūduduni, Sūwhūduduni, Kowhulud, cughalyo cu Vit, yokog nun' yilh nucu whutunalhnuo yilh dodunalkwut: Kowhulud, Whutukuduntanunh, Nutsun whutunalhno whūwūlu. *Amen.*

PROPER PREFACES.

Christmas.

Tukhughuuna kūta whuyan nutenua J X kodit whūqu dena ghunit buwhūlanh; Udunh, Cununkoo Sūūduduniyi kagwo', thloo tenaltlat, donh cīyilhtsudunijuhanh Mary yilh khuvutlunh nilhqududuta; indunh butsohwūta whūlala, tsowhūta dutlishtsun oko dena usūdutolish tuwhūwun. Tuwhūwun antei Yokog-whūtana, etc.

Easter.

Indunh jonh whunonthla donzitatlho nutenua J X dena Kowhulud whutunalhno yilh nunoldinh: tuwhūwun udunh thlootsun Paschal dubikoyu nulanh, udunh dena okho whutloghul-tanh, kūta nunkog whutsowhūtaa unwhūtaldlo; udunh dutaa kagwo cutaa akha silhtowhunionh,

kūta cūn nowhūtunish whukagwo' ututo whunish dena lotlownaghilo. Tuwhūwun antei Yokog-whūtana, etc.

Ascension.

Nutenua bowintsununh J X dena Kowhulud kagwo'; udunh, whutunalhno yilh nunoldinh duwhutlowun, ducutadluonu dutlishtsun nowulh udawhudadluit, kūta whunowulh yo yit notathluyo, dena okho whūzūntsun duwhutolilh ghunit; tuwhūwun nudadunh ludodunh whutsu whunh cūn sotelh kūta whutunalhno yit buyilh tuwhūtotta. Tuwhūwun antei Yokog-whūtana, etc.

Whitsunday.

J X dena Kowhulud kagwo'; udunh thlootsun whownidocudanionh tsukhukagwo', Cununkoo Sūūduduniyi yokog whutsunh kodit whūqu nodughilet, it whundunh khadowhudathlunish, ulhtsish cōkh qu dudniyi, it whūno tadluonu tliotoqwut kwun' tlūlu kuntayi whūtlat, khudokhuvwhudutolhikh, kūta tliwhudalo dutlishtsun khukatowu khuvuyitunookhtlh ghunit; tuwhūno whūlontsun whukunaju whulotlowdodughilo, kūta cūnūn cuduguduta yilh nudokhughudanish tsun' kwunie nuzūni utathlotsun nilhcoduowhūtana dutlishtsun whukowkhu-natlhtonh; it whukagwo' whudathlutluts kūta whuyilhtsuwhūtunija dunh whucoutsunh khughuneldzayi nuzūni kūta nunh nutenua J X yilh thlootsun yūkhylhwhutodunish dunh nide-natsunilo. Tuwhūwun antei Yokog-whūtana, etc.

Trinity.

Nunh Vit cithluke, Kowhulud cithluke inlanh; cithlukunh yan whughilhdlua indunh tokhnu cithluke nulanh. Ndatsun whuto' whutunalhno whukanitsutakh, it whüqu tuwhütatsun whutenua kûta Cununkoo Süüduduniyi yilh whukanitsutakh, nilheootsutsun duwhüdutta kulu. Tuwhüwun anteî Yokog-whütana, etc.

Nutenua J X dena Kowhulud whöw whütsun' tsun' ninilit kûta bucöwhüzün ghunît, kûta Cununkoo Süüduduniyi whuwodenanalhtoyi denatsutatlhantah; ukhudunh nunh yilh ututo Vit cithluke khilanh. Tuwhüwun anteî Yokog-whütana, etc.

*We Do Not Presume.*

Tuwhünilunu tuwhuyilh jo nucustol wun nîsaldatlh, Kowhulud cöwyatsudunttanunh, whunh tlîwhudalotsun tuwhünilunhtsun' kulu, indunh nucöwhüzün lon kagwo'. Nucustol ttoghu nubaba düla' wotsughutolhnish tsun zokwulh khutsilunu. Indunh nunh tlî Kowhulud inlanh, nunh khuınttanh tsun' utathlotsun cöwyatsuduwhüdutta whülanh: khuqa dudunaüdinitsun, cöwhüzun Kowhulud, nutenua J X tlun sowhon' kûta bulukonu sodunün' tuwhüwun, dena zuc tsontëyi duzuc akha usütutolish ghunît, kûta bulukonu böwhütsuni akha dena nunkoo utotol-yakh, kûta ututo buyit tuwhüwtta, kûta udunh cün dena yit dowtta. *Amen.*

Prayer of Consecration.

Whutunalhno dutlishtsun nutsunyi hüwhulu, Vit thluwhütuta nughanish, yoyit dena Whuto', tuwhüwun anteî nunh nucöwyatsuduwhüdutta tsun', kûta whuyan nutenua J X whutlôwghinelhtanh nilhwudadoyi koqu whunönijulet uninilhet nodena-ütodukat ghunît; Udunh (cêlhduh whuyan khudowhodadlunîc) it kûta nunkoqu whutsowhütaa dutlishtsun whüzünstun kanowhüdukat; kûta butaa böwhütsuni whutlôwghultanh dunh ututsun whuwulnish it khawhudatlhit kûta kwunic nuzüni yit dudenaulhni notughusdolh tuwhutsun' datsun dutökhlish: Doko whutlôwdodoltanh dutluda (a) sücani ülnîc; kûta yitsun khukhudodo' tlowun, (b) nilhyiyughildülh, kûta buköwyudalhnulôwyughilo, kûta dutni, inlhecüt, nukhonh (c) joisi suzuc, nughunît whulotlôwghultani; bakha sunotughilniyi it khukatowu cukhughîwhon' tlowun (d) culüsjü ülnîc; kûta yitsun khukhudodo' tlowun, whutlôwyughikonh, kûta dutni, dutlishtsun butsunh cökhtunün'; joisi (e) sulu-konu kunadlutsîni kodîdi, katowu yükh ghunît nodatliti, lonhnu yilh, whutsowhüta noütodukat; duwhunaltsun ökhduun' tu khuwhunaltsun' sunoökhunish.

The Oblation.

Tuwhüwun anteî, Kowhulud yoyit Whuto', Nutenua böwîntsununh, J X, dena ulhyish khawhudatlhit tsun khughuuna, whunh, nowkoîtu-nishnu udowyatsuduwhüdutta, nuwhüdunalhno dicoghe nowulh tuwhuttan kûta tsuwhütatlo düwüyi süüduduniyi whutsughutughinelhnuyi

yilh, kodit nudozulhnuyi, idi bakhakhunookh-lunuyi okhluan' nutenua yudughinii; süwhūdudunītsun' whunōnicelthhlelet kūta whōwduwhūniluntsun' nīnilit, dunughaniyu yilh nunolhdinh kūta whutunalhno yilh niconodīdulet khunotsulnish ghunīt; it whukagwo' whulonhtsun' whūzūntsun denalotlōwhughīnlo tsuwūwun whudzayu yilh maasi nulotlōwdotsutula.

The Invocation.

Whuto' cōwyatsuduntanunh, dena ūlāliltlonh whūtlelhtsun whuyatsuduwhūduta yilh nutsun' khutsukhudīdash; kūta nuwhūzūn thluwhūduta nughanish wun, nukunaju kūta Cununkoo Sūūduduniyi yilh, dūwūyi cughīlthleyi whutsughutughīnelhnuyi sūcani kūta jījutū' sūūdudunī nelhtsī kūta nelhzūwkh; kūta, whunh, nutenua, J X, dena ulhyish, süwhūdudunītsun' khawhudatlhit, it khuqatowu tsītatlheūt nīnilit kūta whunōnicelthhlelet tsun' khunotsulnish tuwhūwun, it whūwun buzue kūta bulukonu cudītē nuzūni tsunh cīlhcicnu solu.

Kūta dena Whuto' īnlanh nucōwhūzūn kagwo' dūwuyi maasi kūta khutsukhudīdash yilh nulotlōwtsughulhniyi goshwhuduwhūduta yilh īnelhcūt thlootsun khukaduwhūtta; whuqa duīnta tsun' nu tenua, J X, taa kagwo' kūta bulukonu yīt whūkānītsutakh, whunh, kūda dutlishtsun nucu cughalyo yilh, dena tsowhūtaa unwhutudalh kūda whuldonh dutlishtsun dena ghunīt whūzūntsun whunōnicelthhlelet tsukhu kagwo' khutsūtтанh whuyatsuduwhūduta yilh nutsun' khutsukhudīdash. Kūda, dena Kowhulud, whunhwho, dena nunkoo, kūda dena

zue yilh jonh nunowulh nīwhotsilya, whunish-tsun, sūūdudunī, kūda ttliyunī whudalotsun nutsu tsuwolhnishdli tolu; it whūwun, whunh kūda eyinu dutlishtsun jo nīlhkunua süwhūduniyi noitolhcelhnu, khukuwhūlonhtsun nutenua, J X, buzue kūda bulukonu bowhūtsuni no-whūwulhcūt, nucōwhūzūn kūda yoyīt whukunaju nuzūni yilh dena yīt dadunūwul-olh, kūda whuzue cīthluke buyilh yuwhūlhtsilh, tuwhūwun udunh dena yīt dōwtta, cūn whunh buyīt duhūwtta. Indunh, whunh, kūda dena tsowhūta loni ghuuna khutsīluna, tuwhuyilh nudozulhniyi nutsu tsughutulhniš: ttli, jo, duwhūtōtīstsun kowhūdunīsh tsuwūnelhcūt nutsu tsukhudīdash; whūzūntsu tuwhūtтанh tu whūtunlughīlhana, tuwhūno dena tsowhūtaa unwhūtila, J X, dena Kowhulud kagwo'; udunh bukagwo', kūda udunh yilh, Cununkoo Sūūduduniyi yilh, whutunalhno dutlishtsun kūda dīcoghe nutsun hūwūlu, dena whuto', thluwhūduta nughānish, nun' whūlogha whutolhdlua. Amen.

Words of Administration.

J X, dena Kowhuludi Zue, it nu ghunīt whūtloghulyo, nu zuc kūta nu nunkoo uqonūwlhtosh ututo whunish tsun. Jon īnlhcūt kūta nukhon Krāst nokho nīnilit khuīnlunish tsun, nu dzayu yīt nukhon whūkānīwhulīt kagwo, maasi whūlotlowhutula yilh.

J X, dena Kowhuludi Lukonu, it nu ghunīt notalttliti, nu zuc kūta nu nunkoo uqonūwlhtosh ututo whunish tsun, Jon nuzus Krāst Lukonu nokho notalttlit khuīnlunish tsun, kūta maasi īnlan.

The Lord's Prayer.

Dena To' yo yīt duīnta, Nu ūzu sūūdudunī. Nu whūkowhulet nodūlīt. Nu īni' yo yīt whūqa nun' kogu duwhūnakh. Jo dzan yīt dena lotlow-cileūt dzan donthlu thluwhūtunolyalh tsun dena babu. Dena tsowhūtaa yūunwhūtila nudatsun eyinu dena tsun tsowhūta tukhutan khuvu tsun yūuntsuwhutula. Whūkoghulinish whutsun dena itunwūokh sūū; Indunh tsontayi coutsunh dena īnlhcūt: Tuwhūwun antēi nīyu nulanh whūkōwhulet, kūta nughanish, kūta whūtunalhno yilh, ututo kūta ututo khughunīt. *Amen.*

The Prayer of Thanksgiving.

Vit thluwhūduta nughānish kūda ututo whunīyi, whunh, dūwuyi sūūduduniyi buyilhtsuwhudunījuyi kodīt tsūlnīji wun, dena dzayu yilh thlootsun maasi nīzni, Nutenua, dena Ulyish, J X, bulukonu kūda buzue thlootsun bōwhūtsuni dena nunkoo baba yilh whūzūntsun dena ucughīnelhthlonh; it whukagwo nucowhūzūn kūda nīnikat thlootsun dena tsun' awhūdalhtīt; kūda tuwhūwun, whunh, tliwo whutsunyi tsīlanh tsun' Nutenua zuc bawhudītanyi yilh cīthluke tsultlat, it whuzue whukāniudakhnu cughalyo whutsenuanu nulanh; cūn whūwōwhūnī ututo nuwhūkowhulet utanhnu tsīlanh, Nutenua bowīntsununh whunōnicelhthlelet kūda thloo whuwun whūtsuntsun' nīnīlīt whunughanīyu kagwo'. Yoyīt dena Whuto', kūda thloo whuyatsuduwhūduta yilh nutsu tsukhudīdash, Nucowhūzūn akha dena wun nīnīnīsh, tuwhūwun nīlhkunua sūūduduniyi whuyīt duwhūta tsuwhoko, cūn dena okho whubunwhu-

dīnlokhtsun whūzūntsun khuqatowhu sodalh; J X, dena Kowhulud, kagwo', Butsun, nunh yilh kūda Cununkoo Sūūduduniyi yilh, dutlishtsun nucutūwulho' kūda whudunalhno hūwūlu, nun' whulogha whutolhduā. *Amen.*

Gloria in Excelsis.

Dīcoghe yūdugū Vit tsun kūta whudalughathlun' kogu whucōwtuwhūnīlun nunkotenua tsun. Donzutatlho, donzīlhzūn, butsukhutsukhdīdayi donzīlhan, whudunalhno donzīlhan, nuwhudunalhno dīcoghe wun masi nulotlōwtsutula, dena Kowhulud Vit, yokog whucu doyonu, Vit whuto' thluwhūtuta yilh nughanīyūn.

Dena Kowhulud, kūta whuyan whutenua, J X; dena Kowhulud Vit, Vit tubīgoyu, whuto' butenua, udunh tsowhūta nunkogu whucoutsunh unwhūtlayunh, nosokhudīlhtta dena ūdīni. Nunh tsowhūta nunkogu whucoutsunh unwhūtlayunh, nosokhudīlhtta dena ūdīni. Nunh tsowhūta nunkogu whucoutsunh unwhūtlayunh, denacu khutsukhudīdayi īnlhcūt. Nunh Vit whuto' nelhnishtsun ludonunh, nosokhudīlhtta dena ūdīni.

Tuwhūwun antēi nunh yan sūūdīntunī; nunh yan Kowhulud īnlan; nunh yan, Krāst īnlan, Cununkoo Sūūduduniyi yilh Vit whuto' yūdugū buwhūtunalhno whuyīt ōkhdlan. *Amen.*

The Blessing.

Vit bu Dalughathl, buyilhtsuwhūtunījuyi, yūkh dzāyu kūta yūkh īnīi yilh Vit bu cowtuwhūnīlun kūta bu whūyilhwhutunish yīt cuqonūwlhtosh, Kūta tu Tenua wun, J X, dena Ko-

whulud: kūta Vit thluwhūduta nughānish, Whuto, Whutenua, kūta Cununkoo Sūūduduniyi, bu Cowhūzūn yūkh tu dowtta, cūn ututo yūkh yilh dutotta. *Amen.*



The Collects.

Dena Kowhulud, nutsu cutsodowhudlī tsu khutsukhudīdash whuyit cōwduwhūnīlun yilh dena wun nīnīnish, kūda nōwkoitunīshnu whūnīo khuvutsun khawhutīlīkh ututo whulyish khukhutanh tsu khoko; it whūwun nīlnaghudulhnu jo whuwunish duwhūno buyilhnīlnowholelhnū tu, thloo nucōwhūzūn yilh utoto khuvu qununī kūda whubunwhudīlhta yilh nīnīnish; dena Kowhulud, J X, kagwo'. *Amen.*

Vit thluwhūduta nughānish, khuqa dudena-ūdīnī tsun' khutsukhudīdash, tuwhūwun antēi jonh dzan kuna dena dzē khakha tsūlughīlhtloni nucowhūzūn kagwo' dena dzā yīt khakhagh'nūwulhyalh tuwhūwun dena yīt whunish nūzūni butsunh nūyakh, nu ūzu solho' kūda tsudītolhcōkh tsukhughunīt; J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

Kowhulud, dena qoīnīyu dutlishtsun whuyit dena udowhudīlīkh, nu cowhūzūn dīcokh kagwo', kūda ututo dena wun nīnīnish; ndatsun dena qoīnīyu dutlishtsun nu yīt tādłutsīni, kūda otu, kūda dlutsīni, nu ūzu tsudītolhcōkh tuwhūwun, kūda whutujalh, nuwhuyukhdōcelic kagwo', ututo whunish sotanh; dena Kowhulud, J X, kagwo'. *Amen.*

Vit thluwhūtuta nughanish, butsunh dutlish-tsun whūyo uwhoghīlhlununh, udunh khukaduwhūta tsun' whuyilhduniyunh tsūdutlkhuda tuwhūno, cūn dena whūyoo kulu indunh tsūdulhkut tsun' whuyilhduniyunh; tsītlelu tuwhūwun dena wun yatsuduīnta, kūda cughīlhtleyi butsilunyi wun dontsūdutolhkut dunh kūda nakh adun tsunīdo duwhūwun whunh jinu, datsun' dena lotlōwhūla nutsu tsukhudīdash, nutenua, J X, dena Kowhulud, akha whūlonh tsukhughunīt. *Amen.*

Vit thluwhūtuta nughanish, udunh whowun nīdocudanīonh nutenua ūzu yīt nutsu khukhudīdashnu ūlalīhtlon; whunh, kodit nutsu cutsodowhudlī tsu khutsukhudodo', dena tsun' cōwyatsuduwhūduta yilh dzukh titlash nutsu tsukhudīdash; kūda uwhūyi whukānīwhulīt yilh bukaduwhūdughīnīi' akha dena ukonanīlhtosh nuīni' katowu, thloo yilh dena lotlōwudalh, khutsutanh tsun' khukatlo nīwhūtodelh kūda nu whūdunalhnuo nīlhkatsun' nītolalh tsukhughunīt; J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

THE MINISTRATION OF PUBLIC BAPTISM.

TUTSUNYI CULTSI TU KHUGHUNIT.

Jo tsuwkhünjanh uwhüdonu tütsumyi dlutsinh hi?

Whüttelehtsun yükh wutēnustlun, tuwhüwun antei nunkotenua dutlishtsun tsowhüta yit khuvu whülan; uwhütsun Kräst dena Ulhyish dutni, Cithlukunh zokwulh Vit whükowhulet whuyit khutoditolhtlula, Tü tsun küda Cununkoo Süüduduniyi tsun bu nowhütulan du whuyan; yüwhun tēwhosni Vit Whuto bu tsun khukhutunokhtash, dena Kowhulud, J X, kagwo', tu goshwunduduta dīcoghe kagwo', jo *tsuwkhünjanh* (sakāyu khuvu) *bu* tlođudughīolh idi ututsun thlootsun (khū) *wutan* kulu; Tü küda Cununkoo Süüduduniyi yilh baptāz (khuvu) toltsilh, uwhütsun Kräst cu Cughalyo süüduduniyi yit (khuv) itolhcelh, küda whūqu whuyit whunish whutsunyi (khuvu) toltsilh.

Khutsukhudūdah.

Vit Thluwhüdata Nughanish küda ututo whunish, nunh, nu goshwunduduta dīcokh kagwo' Noah tuot tutenuaka yilh tsish cokh yit lilhyish tü kagwo' khuv akha silhtowhotlhtlela ghunīt; küda Israel tenuaka, nu cīlka'ka, lilhyish tūcokh Tathlukuzi yit nun' kogu kokhuvunaliokh kagwo', it whükagwo' nucu Baptism süüduduniyi yīcu ulhtsi; küda nu Tenua

whüttelehtsun bowintsununh, J X, Tütsumyi dlutsinh kagwo', Jordan khunu yit, Tü süüduduni lilhtsinh tsowhüta whowhunalun unwhutolyalh whutsunh; Nu tsun tsukhudīdash, nu goshwunduduta dīcokh kagwo', cowhüzün yilh jo *tsuwkhünjan* (sakāyu khuv) itunghilhan; Cununkoo Süüduduniyi kagwo' süüduduni *nelhtsi* (khuvilhtsi) küda (khuvu) *bu* tonlakh; nu ūcūwa whucoutsunh (khuvu) *bu* totunīc kagwo', Kräst cu Cughalyo tsish cokh yit (khuv) itolcelh; küda whükāniwhulīt yit whüttelehtsun dunta du, whūghowhūni yit nanīc nilan du, küda cowtuwhūnilun yit nuyakh du, jo nun' kwhūltsohlwhū whütoda whutelh towholh, tuwhüwun whutujalh, ututo whunish nun' whutsun *nodutolelh* (nokhudutodukt), yūdūkwut nu yilh whukowhutolet, nun' whulowa whütoldlula; J X, dena Kowhulud, kagwo'. *Amen.*

Vit Thluwhüdata Nughanish küda Ututo Whunish, eyin dutlish khadunh dunkhuduta khuvutsun tsanīnish, eyin dutlish whutsutsawhunish ghunīt nu tsun kwūstlwholhdulh khuvutsun nuni, whükāniudakhnu khuvu whunīyu, küda ninīdaknu khubundunhnīnokhuvīnīla, jo *tsuwkhünjanh* (sakāyu) ghunīt nu tsun tsukhudīdash, nu Baptism süüduduniyi whutsun *nītsunīlhtan* (nīkhuvutsunīlhtan), *bu* (khuvu) tsowhüta *bowun unwhütutal* (khuvun unwhütolyalh) tsuwhoko, whununkoo nowhütulash tsuwükagwo'. Kowhulud (khuv) inlhcūt, ndatsun nu Tenua whüttelehtsun bowtuwhūnilun kagwo', whownīdocudanīonh, dīnītsun, cūdokhlkut, küda butokhtan; whokonuhühkhlīyakh, küda whütokholh; khulotōkhlunh, küda yükh ghunīt yatsucutodutīlh;

whūqu whunh kodīt cūtelhcutnu dena tlowhū-tila; whunh whukonuwihulyakhnu, khutsukhudūwulholh; whunh khulotulhnunhnu dena ghunīt yatsucutitīsh; jo *tsuwihūnjan* (sakāyu) nuyokog whūqu khutolhyakh ututo whūzūntsun whow nanīc (khu) tolu ghunīt, kūda whūkowhulet whūtolelh du whūlowa whūtolhdua whutsun *dutolelh* (khudutodukhlh), dena Kowhulud, J X, kagwo' whownīdocudatonh. *Amen.*

Kwunīc nuzūni kunaju ūlalokhtlon, Mark Sūūduduni kagwo nutunadluduc.

S. Mark x. 13-16.

Krāst wun sakāyu yozu nīkhunīlo, khawhutītolnishtl ghunīt: kūta bucu tadluonu sakāyu nīlonu īntsun khukhughīyo. Indunh Jesus whunghilhanh dunh, it whūtlelhtsun tsowhūdughīlhta, kūta whutsun dudughīni, Tla sakāyu yozu su tsun nīkhutodelh, kūta una khuvdūkhni sūū: tuwhūwun untēi tēwhosni, yūtuva tsuwihūnjan yozu qu Vit whūkowhulet ilhcūt kulu du, whuyīt yudotolh-holu. Kūta tukonu akha whughīlhzūc, whutliuku dolo dluyo, kūta khutozū tsun khughunīt khughīyo.

Yūkhwun tēnustlun, dena Ulhyish, Krāst cu kunaju jon Kwunīc Nuzūni yīt whudokhtlon, sakāyu sōwnīnokhtla tughīni dunh cūn; ndatsun nunkotenua dutlish whutsun dowhūdutula khubōwun sūwhūta it whuqatōw dakhudutolel. Yinwhunokhluan ndatsun buqu tuwhūtan whuuna kagwo bu whuyuo wutuwhūnīlan khakha whunowulh dutiyokh; toqocūn sakāyu nolnīc, whutliqu dolo dluyo, kūta khutozū tsun khughunīt khughīyo. It tuwhūwun una

yinūkhdlīnh sūū, indunh thlootsun whukānīokhtlīt, whuqu tuwhūta jo *tsuwihūnjan* (sakāyu) khuqaduntatsun (khuv)-itughīlhcēlh; ducu whuyīwhutōcelic akha (whu) yunotonic ghunīt, ututo whunish tsēnuan (whu) yutlodutoolh ghunīt; kūta ututo bucu whūkowhulet tsunyi (whu) yutoltsīlh. It tuwhūwun whukānīwhutakh yokog dena To bu whuyuo wutuwhūnīlun jo *tsuwihūnjan* (sakāyu) tsun, bu Tenua Jesus Krāst kagwo kūta dudughīni; kūta una yinūkhdlīnh sūū tuwhūno utun jo dena koīniyu cōwtuwhūnīlun yilh jo *tsuwihūnjan* (sakāyu) Tūtsunyi sūūduduni tsun *nītsultash* (nīkhuvutsultash) khuqatuntatsun whunīlhanh; whukānīwhulīt yilh kūta sūwhūtni yilh masi bu lotlotsudūlah, kūta duwhudutoni,

Vit thluwhūtuta nughānish kūta ututo whunish, yokog dena To, whuyatsutuwhūtuta yilh masi nulotlotsutula, nu cōwhūzūn whuyilhwutotunish kūta nu kānītsutakh whutsun dena oko khughīyo whuqu tēnughīnlīnh ghunīt; jo whuyuo nucōkhtsun nelhtsi, kūta jo whukānīwhulīt dena yīt nelhthluwholelhtsun nuwhūghānlhish. Nucū Cununkoo Sūūtutuniyi jo *tsuwihūnjan* (sakāyu) tsun (khuv) bulotlonila, (khu) bunowhūtutulakh ghunīt, kūta ututo cuwhulyish *whutanunh* (whutanhnu khuv)-toltsīlh ghunīt; dena Kowhuludi Jesus Krāst kagwo, udunhnu yilh kūta Cununkoo Sūūduduniyi yilh, whuniyunh kūta whutsun kowhuludunh kodīt kūta ututo whutsun. *Amen.*

Whūtlelhtsun yūkhwu tēnustlun, jo *tsuwihūnjan* (sakāyu) tūtsunyi (khuvu)-toltsīlh ghunīt jonh nī (khuvī) nokhlhtanh; khukhudu-

nokhdo' dena Kowhuludi Jesus Kräst (whū) *yītolhcelh* tuwhūwun, *tsowhūta* whucoutsunh tukunoyutoūt ghunīt, Cununkoo Sūūduduniyi yilh sūūdudunitsun (whū) *yītolhtsilh* ghunīt, yokog whūkowhulet ututo whunish (whu) *yu-tlodutolalh* ghunīt. Dūwuyi dutlishtsun khoko cūdokhlhkuttsun Jesus Kräst tucu kwunie nuzūni yīt khōw nīdocutanīonh whudōkhtlton tsun: jo khōw nīdocutanīonh tsun thlootsun whūtōtūnh kūda whuqatōdutonilh.

It tuwhūwun, jo Kräst khōw nīdocutanīonh duwhutlowun, jo *tsuwihūnjan* (sakāyu) udokho thlootsun khōw *nīdocudutoolh* (nīdocukhudī-toolh) yūkh ghuuna (kho) bokho khunashnu okhdlan tsun, (kūta (khu)-nalyonhdu udokho (khu)-khutokhash tuwhūwun) tsontteyi kūta bu koīniyu dutlishtsun *khōwhūdutonī* (khōwhukhūdutonī,) kūta uttathlotsun Vit Kunaju sūūduduniyi *whukānītōlīt* (whukānīkhutōlīt), kūta whuqatōwhu(khū)tolhlet tsun bucu towhuto-tuwon (whukhū) *whūtōtūnh*.

It tuwhūwun cūdutlhhkut,

Jo *tsuwihūnjan* ūzu yīt tsontteyi kūta bu koīniyu tutlishtsun, nunkog whōwkul bawhūdat-tani kūta buwhūtunalhnuo, it whuqu dutlish whuqatēniwhūtulīt tsun whūqatuwhūtatsunh, kūta whutlunh *tsowhūt* tsunh, *whōūdutughīni* hī, kūta whuqatōwtulghīholu, kūta nukhītu-nookhtl kulu tuwhūwun.

Dukhutni. Dutlishtsun *whōūdutughusni*; kūta, whuqatōwtulughusholu kūta su khītu-nookhtl kulu, Vit sōw nīunish tsun whukagwo' *khuītunughustokh*.

Minister. Krisun whukānīkhulīt dutlishtsun

ndatsun Tadluonu Whukānīwhulīt yīt whukā-nīnlīt hī.

Dukhutni. Whuqu dutughusttish.

Minister. Jo Whukānīwhulīt yīt tūtsunyi nu-toltsilh hī.

Dukhutni. Uwhutsun whuqadusta.

Minister. Whuqatōwhūlhlet tsun Vit bu īnī sūūduduniyi kūta bucu dowhudoduwon bu koī-tunghīlhtosh hī, kūta whuqu kotughītosh nu whunīyu nuthluwhunalttatsun hī.

Dukhutni. Dutughusnīlh, Vit sōw nīunish tsunh whukagwo.

Vit goshwunduīnduta, jon whuqu duwhūwnīlh jo *tsuwihūnjan* (sakāyu) yīt Adam whulon bu nītolnishtl ndatsun, kodīdunh *bu* (khuvu) yīt tukuutanotolhnishtl ghunīt. *Amen.*

Jon whuqu duwhūwnīlh *tsowhūta* whuqa dutsītatsun dutlishtsun (khuvu) *bu* yīt nūwtakh, kūta cughīlhtleyi dutlish Cununkoo yīyu nilani *bu* (khuvu) yīt whūwnish kūta nūyakh. *Amen.*

Jon whuqu duwhūwnīlh whūnughāniyu kūta whutēyu (khu) *whutanh* whūtukutuwhūta (khu)-totanh ghunīt, kūta tsontteyi, nun', whutlunh yilh gayi(khu)toltsilh ghunīt. *Amen.*

Kowhuludi Vit thloo nuzūn, yūtuva nokho whutlotolalh jo dena koīniyu kūta cuwuntsu-takh kagwo', cūn yokog whuqu cōwsūwhūtaa (whuwhu) *whūtōtanh*, kūta ututo whutsun (khuvu) *bōwhūtodukat*, nu kwoshwuntuwhūtuta kagwo nunh whūn-nish, kūta cughīlhtleyi dutlishtsun whutsun kōwhūlet, nun' whūlowa whūtōlhdlua. *Amen.*

Vit ututo whunish kūta thluwhūtuta nughā-nish, udunh tu Tenua bōw tuwhūnīlun J X,

dena tsowhūta unwhūtolyalh ghunīt, bu cūtlu dīcokh whutsunh tū lukonu nīlhyilh nodalnelh; kūta bucu whudowhudulikhnū tsun kōwdowhudolet, whūtanu dutlishtsun whutsun khutūdalh kūta whūkōwhuwūtunolhtunh, kūta tūtsunyi whuwhtolhtsīlh Whuto, kūta Whutenua, kūta Cununkoo Sūūduduniyi Uzu yīt; nucu cughalyo khuvu khukhuditash ūlalīhttlon; jo Tū sūūduduni nelhtsī utotolakh whowhūnalun whutsun; kūta whuqu duwhūwnīlh jo *tsuwkhūnjan* (sakāyu), kodīt whuyīt tūtsunyi (khuvu)-toltsīlh, nu cōwhūzūn towhūtunalonh itolcelh, kūta ututo nu tenuaka whukānīkhutakh tu *nelthludutolelh* (nelthlukhudutolelh); dena Kowhulud J X kagwo'. *Amen.*

Jo tsuwkhūnjan ūnzi.

N. Tūtsunyi nutlhtsī Whuto, kūta Whutenua, kūta Cununkoo Sūūduduniyi Uzu yīt. *Amen.*

Jo tsuwkhūnjan Krāst neltlayu cughalyo yīt tsilheūt; kūta Nīlhwudattoyi yīcu bu kogu tsultsī, yughuuna khunotolnish kodīt whutsunh Krāst khutlhtsuk whukānīwhulīt wunwhutolnic ghunīt ūyo tolhdlua, kūta nunkotenua qu Krāst cutoutlhcūli yuku, tsowhūta, nun' kog, kūta Tsontteyi yilh tlitowhūtoolh; kūta Krāst whūzūntsun cunubaghu telhanunh kūta bōwkoitunīyunnh du whunīyu nelthlunalonh whutsun. *Amen.*

Kūta kodīt, whūtlelhtsun yūkhwu tutsūnīlun, tuwhūwun unteī jo *tsuwkhūnjan* (sakāyu) *bu* (khuv) nowhūtulan kūta Krāst Cughalyo whuzue yīt whununkoo nilan, Vit Thluwhūtuta Nughānish masi bu lotlōtsudūlah jon whūzūn whu-

tloyitughīloyi ghunīt; kūta whudzayu cīthluke yilh bu tsun khutsukhudītunodash jo *tsuwkhūnjan du* (sakāyu khudu) whunīyu nelthluwholēlh kodīt whutsun whūlonh qu *nelthlutolelh* (nelthlukhudutotulelh).

Dena To yo yīt duīnta, Nu Uzu Sūūduduni. Nu whūkowhulet nodūlīt. Nu inii yo yīt whuqu nun' kogu duwhūnakh. Jo dzān yīt dena lotlōcileūt dzān dontlu tluwhūtunolhyalh tsun dena baba. Dena tsowhūtaa yūunwhūtila ndatsun eyinu dena tsun tsowhūta tukhutan khuvu tsunh yūuntsuwhtula. Whūkoghulunish whutsun dena itunwūokh sūū; Indunh Tsontteyi coutsunh dena īnlhcūt. *Amen.*

Whuto cudīteyu whōw yatsuduntanunh, whudzayu yilh masi nu lotlōwtsutula, whuqa tughīnta dukhuguuna jo *tsuwkhūnjan* (sakāyu) nu Cununkoo Sūūduduniyi yilh *bu* (khuv) nowhutotulakh, nu tenua (ka) ghunīt (khuv) ūlīnīc whūnlhyakh kagwo, kūta *udunh* (ukhudunh) nu Cughalyo sūwhūduduni yilh cīthluke dlutsīnh. Kūta kodīt tsowhūta tsun *nīnīlīt* (nīkhunītak), kūta tliwhutalo tsun *whunish* (whuwhunish), cūn Krāst cutaa yīt (khuv) *bu* nīlīnīc tena whulonū khutoltsuk, kūta dutlish whuzue tsowhūtaa thlōkhtsun yūunwhutolyalh, jon khuqa duīnta du nu tsun tsukhudīdash; ndatsun nu tenua cutaa tsun *utowhowhūthlunīc* (utowhowhuwhūthlunīc), cūn whuqu tuwhuta tsun tllunkat whutsunh nunolhdīnh du *utowhowhūtolhcelh* (utowhowhuwhūtolhcelh); kūta whudujalh, nu Cughalyo sūwhūduduni buldonh yilh, ututo nu whukowhulet tsun *whūtanunh* (whūtanhnū) (khu) tolu; dena Kowhulud J X kagwo'. *Amen.*

CATECHISM.

WHUKOWNELTUNH.

Donūdulkkut. Nudatsun nu ūzu?

Whǎlnic. N. o' M.

Donūdulkkut. Duba nadódanīoni?

Whǎlnic. Tǔtsunyi sultsi dunh sowho khughīyonu; it whuyit X ludonh sīdlutsīnh, cūn Vit butenua ulusdlat, kūta yokog whūkowhulet khutughustanh tsun tusīyokh.

Donūdulkkut. It nowho khughīyonu nowho daghutanh?

Whǎlnic. Su ūzu yittokhtsun whoghwun nīdocukhudanīonh: Tlawhǔ, tsonteyi duguwhutughusolh kūta dutlishtsun bu koīniyu yilh jo nun' tsonteyi yit whusotsīyu, kūta naduniji, cūn dutlishtsun tsowhūta whuzuc yilh whotsuwū dutoni'; it whutsunyi, Kristian yukānīudaghi dutlishtsun whukānītughustlelh tuwhūwun; kūta whuyilh tokhdun, Vit bu ini' sūūduduniyi kūta bucu dowhudoduwon ūtughustūnh tuwhūwun, cūn su dzan nelhthluwholelhtsun' whuyit khukatowu tughusolh.

Donūdulkkut. It nowho whoghwun nīdocukhudanīonh tsun' whukānītughustlelh kūta khukatowu whutughutlhet yunīnluni?

Whǎlnic. Thloo yilh oho' kūta Vit sutsu ūnī tsun khukudutughusta. Kūta yokog dena Whuto', J X dena ulhyish kagwo', jo sītolhyish tuwhutsun' soko khughīyo tuwhūwun masi su dzay yilh bulotlowusdla. Kūta Vit nu cōwhūzūn sulotlownula tusnitsun' khukhudunusdash, nītughustlelh tukhuku khukatowu tughusolh tuwhūwun.

Donūdulkkut. I khukanīnlit tsun' khukatowu nocukhīdua'?

Whǎlnic.

Whūkānīustlit Vit whūlan Whuto' thluwhūtuta yilh nughānish, yo nun' yilh cutlhtsīnh.

Kūta whuyan bu tenua J X dena Kowhulud: Cununkoo' Sūūduduniyi kagwo' denalhtlat, Cilyilhtsudunījuhanh Marī tsun bu whūghīlu, Pontius Pilate kagwo' whonōnicelthlelet, nīlhwudadoyi kog khudlutsuk, nīnlit, kūta bunīlnic; Nīnīdaknu nunkoo dokat whutsun talyo; Whuyilhtokhtu dzan yit tlunkat whutsunh nunolhdīnh: Yo yit notathluyo, Kūta Vit Whuto' thluwhūtuta yilh nughānish nelhnishtsun luto: Yit whutsunh nonotodolh whunishnu nīnīdaknu yilh khucudoūdutolyūsh ghunīt.

Whūkānīustlit Cununkoo' Sūūduduniyi whūlan: Khughudalh sūnwhūdudunī nilka whoto khuwhunalta tsun yinwhūlash; Sūūdudunīnu nīlhkunua yinkhīlash: Tsowhūta unwhutudalh: Whuzuc dugununowhūtolalh: Uwhūtsun' ututo whunish whūlan. *Amen.*

Donūdulkkut. Jo bukānīnlīdi yit nudatsun tlīnthlu whunonthla khudowhudīlikh?

Whǎlnic. Tlawhǔ, Vit Whuto' bukānīustlit, udunh sītlhtsīnh, kūta nun' kogu whuyit dutlishtsun whūtlhtsīnh. It whūtsun-na, Vit Whutenua cūn, udunh nosūghīkadunh kūta nīlhtudenadalyotsun dutlishtsun whuyilh. Whuyilhtokhdun: Vit Cununkoo' Sūūduduniyi cūn, udunh sūūduduniyi silhanunh, kūta dutlishtsun Vit cu nunkodenua whuyilh.

Donūdulkkut. Nowho khughīyo' nu nowho whūnīdocudanīonh Vit cu dowhudoduwonh

ukoitunghiltosh tuwhūwun dinī whughwo'.
Sunowulh whūlnic donaltayi nulan.

Whūlnic. Cithlodaltoni.

Donūdulhkut. Nudatsun tubīsni?

Whūlnic.

Whuquduwhūtatsun Vit khughīyo' denatla Exodus bīsniyi yīt, it dutni, Sī Kowhulud nu Vit ustlan, Sī anteī Egypt nunkogu whucoutsun qulhnīyuhūnusdlo, inaghu yuwhūghilhannu coutsun.

I. Kowhulud nu Vit ustlan; cuduni Vit wūtan sūū sīn yan.

II. Cughilhthleyi nelhtsiyi ututsunyi wūltsilh sūū, kūta cughilhthleyi yūtukwut yo yīt whūku tuwhūta tli cinu, nun' yuku tli cinu, tū yīt nun' yuku tli cinu; Khuv nowulh yīco whunuwūlhtash sūū, kūta khuvutsun khukhuduwūdalh sūū; tuwhūwun anteī Sī, Kowhulud, nu Vit whūlhtsan ustlan, kūta whuto' īnu khuvu tsowhūtaa khuvu tenuaka tsun whūtughutlho iti tsun nīlhtsundugoshnu tokhnu kūta tunishnu tsosūtilhtunu; kūta eyinu sowun tukhūnīlun kūta sudowhudoduwon ukonalhtoshnu thawzand īntsun sūnitayi khuvnowulh awhūtudughutlhikh.

III. Kowhulud nu Vit bu ūzu whūkulu ūwūlhcūt sūū; tuwhūwun anteī it ūs whūkulu ūlnījunh, tsowhūta bu yilh whūltlua Kowhulud yūtutoni kulu.

IV. Nutsolyish dzan khunoīnlinish sūūduduni whukōtunghiltosh ghunīt. Nīlhkatoke dzan yīt kotughītunish kūta dutlish khuīntan whūku tutughītish ghunīt kūta tuwhūtan; doko tonanotikhtu dzan nutsolyish dzan nulan, Kowhulud nu Vit yīyu nulan. It dzan yīt cughilhthleyi

wūkowūtunish sūū; nunh, kūta nutenua, kūta nu tlua, nunkotenua nowkoītunīyunh, kūta soltan nowkoītunīyunh, nucutlunu, kūta ghelhtlonu nowkhutowhūton whuyīt. Doko nīlhkatoke dzan yīt Kowhulud yo, nun' yilh cutlhtsīnh, tūcokh, dutlish whuyīt whūlan yilh, kūta tonanotikhtu dzan yīt naghulyish, tuwhūwun anteī whuyilh tonanotikhtu dzan yīt Kowhulud whūzūn yitsu khughīyo, kūta sūūduduni yītltshsinh.

V. Nu to', nonh yilh yinīkhuvutalīlho; it kāyukh whuyīt Kowhulud nu Vit nutlowhuosh nu dzan nīlhot nethluwhūtolelh ghunīt.

VI. Nunkotenua lūwūlhghalh sūū.

VII. Unowhutu wūltalh sūū.

VIII. Cunwūish sūū.

IX. Nu otsun ludonunh cūntsutsun whuwūtsīt yilh whuwūlnic sūū.

X. Nu otsun ludonunh bu yukh whutsun tēnīwūtulīt sūū, nu otsun ludonunh bu ot tsun' tēnīwūtulīt sūū, nunkotenua bowkoyītunīyunh tli cinu, bu likaa tli cinu, cughilhthleyi butsunyi yīlani tli cinu.

Donūdulhkut. Jo dowhudoduwon yīt nudatsun tlīnthlu whunonthla khudowhudīlīkh?

Whūlnic. Notīkhtsun khudowhudughujan'; Vit tsun' sukoīnīyu, cūn su otsun ludonunh tsun' sukoīnīyu.

Donūdulhkut. Nudatsuni Vit tsun' nukoīnīyu whūlan?

Whūlnic. Vit tsun' sukoīnīyu whūlan tsu anteī bu kānītughustlīh, cūn baītunughujūt, kūta bowdēyītunughustlīn' sudzay dutliju yilh, su īni dutliju yilh, su nunkoo' dutliju yilh: kūta su nughanīyu dutliju yilh: dētughutlhēokh, masi' bulotlowtughustlāl; thloo tsun udunh yan butōnīdītughutlhtu', noūdutughujukuc: bu ūzu

sūūdudunīyi kūta bu kunaju cūn tughutlho': kūta thlootsun bukatōwuwutughutlhlet sudzan dutlishtsun nelhthluwholelhtsun'.

Donūdulhkut. Nudatsun ī nu otsun ludonunh tsun' nu koīniyu whūlan?

Whūlnic. Su otsun ludonunh tsun' su koīniyu whūlan tsu anteī uduka bowdēyītunughustlīn', kūta nunkotenua dutlishtsun owho dutughustīsh whūqu duwhūtatsun su tsun' dukhutan tsu whoko; sudulhnuka wutēyītunughustlīn' kūta khuvu tughutlho', cūn khubownītughusnīsh: bukowdowhudelhdakhnu katōwhutughutlhlet kūta khuvu tughutlho': dutlishtsun sukonalhtoshnu tsunyi whodītughujan', khudosuwhudulhīkhnu, sucu gingkhe īni, bokhoqonsunīshnu yilh: dutlishtsun sunolhbakhawhūlonhnu wun udowyatsudutughusuta' kūta khuvu nowulh whūzūntsun utukwoūtunughujutosh: yūw tuba wukhutulughusala kūta khuvu kutsun tulughujūiya: dustan tsun dutlishtsun tlīwhudalotsun thloo whūtolu': cuwhoūdutulughujunia' cūn su dzayu yīt suyīnwhutolhdleda': kocunusdla cūn cunusīsh tuwhucoutsun sulo' ūtughustūnh, kūta tsowhūtlakutsun khunusash whustsīt, kūta dowuduswonh duwhucoutsun sutlūlu wōnīghītughusnīc: utunonthlu whujutsī cūn uduyilh cutsunīnowhutulughusttoyū, kūta cutsun udukwonanjutosh duwhucoutsun suzue ūtughustūnh: cudunhnu dōkhta whutsun' dēnītulughusulīda'; tuwhūno uduno-otsun whusunīshstun thlootsun khuwhutughujūikh, kūta nudatsun sakhawhūlonhtsu whuyilh Vit īni kat ūtunughujūish.

Cūdulhkudunh. Sutenua zūū datsun whuyilhīntunīsh; khakha nunwho' datsun dutlishtsun duwūtan tsukhadunh, cūn Vit cudowhudo-

duwon khakha katowu wūyo' tsukhadunh, cūn bowkowūdunīsh tsukhadunh, udunh bu cōwhūzūn yan akha; īt whow anteī ututsun boko khukhudītunghīdash tsun' khudowhudutughīlīkh.

Tla īt whowot Kowhulud cubuyīt khutsukhudidayi sunowulh duudīnīha'.

Whūlnic.

Dena To' yo yīt duīntu, Nu ūzu sūūdudunī. Nu whūkowhulet notūlīt. Nu īnīi yo yīt whuqu nun' kogu tuwhūnakh. Jon dzan yīt dena lotlowēlhcūt.dzan tonthlu thluwhūtunolhyalh tsun dena baba. Dena tsowhūtaa yūunwhūtīla nudatsun eyinu dena tsun tsowhūta tukhutan khuvu tsun yūuntsutula. Whūkoghulīnīsh whutsun dena ī tunwūokh sūū; Indun tsonteyi coutsun dena īnulhcūt. *Amen.*

Donūdulhkut. Nudatsun whoko ī Vit doūdīlhkut jo buyī khutsukhudidayi yīt?

Whūlnic. Su Kowhulud su Vit yo yīt dena Whuto', udunh dutlishtsun whūzūntsun whutlowhuoyunh, ducōwhūzūn sundūlālīh, cūn dutlīshstun nunkotenua yilh: tuwhūwun anteī dozītōlhcōkh, cūn bowkowhutodunīsh, kūta bukowtsuwhutolhtakh, nudatsun ī tuwhutotīsh īwhūtsun. Kūta Vit tsun' khukhudunusdash nudatsun dutlishtsun dena nunkoo' dena zue yilh cughunīt bukaduwhūtayī dena tsun nītōlālīh; cūn tucowyatsuduwhūduta yilh dena tsowhūta dena wun unwhūtōlālīh; cūn udīnī kat khawhūnījīt duwhucoutsun dena nunkoo' dena zue yilh cukoītunolhtosh kūta yītōlhyīsh; cūn tsowhūta dutlishtsun coutsun dena ūtotūnh, kūta dena nunkoo' ghunīdī coutsun, kūta ututo khughunīt nīsolelīh duwhucoutsun whuyilh. Kūta jonh du-

cowyatsuduwhūduta ducu whūzūn yilh dutottan ūdusnī, dena Kowhulud J X kagwo'. It whūwūn dutusnī, Amen, whuqu hūwūlu.

Sacraments.

Donūdulhkkut. Dowhunaltatsun X sūwhūdudunītsun ducukhutsukhudīdash duwhuyīt whūtolu' dughīni?

Whūlnic. Notikhtsu whuyan, ututsun khukaduwhūtatsun khakha tsitodeyish tsuw hulaghu; datsun antei dukhazni, Tūtsunyi cultsīshtsun', cūn Kowhulud khucuthlonhtsun'.

Donūdulhkkut. Dodīnī dujo sūwhūdudunīyī dīnīdunh?

Whūlnic. Datsun dukhasni otsun' tsuw hunīlanh tsun' duwhūtatan tuwhūno dena yīt dena nunkoo cōwhūzūn lotlōwhudalh; X udunh who' whūtlhtsīnh whukagwo' dena lotlōwhudalh tsuw hulaghu, yuw hutsu khakha khadowhudatlhīt.

Donūdulhkkut. Jo sūwhūdudunīyī yīt dowhunaltatsun whūlan?

Whūlnic. Notikhtsun, otsun tsuw hunīlanh tsun, kūta dena yīt cununkoo cōwhūzūn.

Donūdulhkkut. Nudatsun ī otsun tsuw hunīlanh tsun' tūtsunyi cultsīsh tu?

Whūlnic. Tū; ī buyīt tūtsunyi denaltsīyi, cūn Whuto' kūta Whutenua, kūta Cununkoo' Sūūdudunīyī ūzu yīt.

Donūdulhkkut. Nudatsun ī dena yīt cununkoo' cōwhūzūn whūlanh?

Whūlnic. Tsowhūta nīulectsun', kūta tliwhudalotsun whuyīt nodenawhudulash: doko uttathloutsun tsowhūta yīt dena whulash, cūn cuyīnwhulet cusakāyu yintsīlash, īt whūwun antei cōwhūzūn cusakāyu denadlutsīnh.

Donūdulhkkut. Tūtsunyi tultsīyunh nudatsun ī dutotīsh bīsnutsun?

Whūlnic. Cutsunōnikhudutodukh, tsukhukagwo' tsowhūta whowhūdutoni; Kūta sūwhūdudunītsun whuyīt Vit whonīdocudanīonhtsun thloo whuw hūdutoni uttathloutsun khukānikhutodukhtl.

Donūdulhkkut. Idu jīniwunh ī celhttūcnu tūtsunyi lutsīsh zī kōnikhīthlulīdu īndunh?

Whūlnic. Doko khubowho yukhughīyo'nu khubowho whownīdocukhudanīonh; kakhīdudakdu ukhudunhwho khukatowu dukhutottīsh tsukhughunīt.

Donūdulhkkut. Jīnīwhu ī sūwhūdudunītsun' Kowhulud khucuthlonhtsun' whūdlutsīnh?

Whūlnic. Doko X taa khakha uttathloutsun usolnish tsukhughunīt, kūta yuw hutsun tsuw hūlhcie tsu khakha dena wun nīdunish tsuw huyilh.

Donūdulhkkut. Nudatsun ī otsun tsuw hunīlanh tsun' Kowhulud khucuthlonhtsun'?

Whūlnic. Sūcanī jījutū yilh, Kowhulud cūklhcie yidughīnī'.

Donūdulhkkut. Nudatsun ī īt whuyīt whulanh tsun'?

Whūlnic. X zue kūta bulukonu, whukānūdakhnu nunkoo lotlowudalh Kowhulud khucuthlonh duwhuyīt.

Donūdulhkkut. Nudatsun khakha dena wunh nīunish tuwhūwun ī yuw hutsun' tsuw hūlhcie?

Whūlnic. Dena nunkoo' bunughanīyu nowhudulash kūta qodīdi unodulash X zue kūta bulukonu akha, nudatsun ī dena zue sūcanī jījutū yilh cakha dunodunish tsuw hūqu.

Donūdulhkkut. Nudatsun ī Kowhulud khucuthlonh dunh nīnodudish tlnu dōkhttan azni?

Whälnic. Udukowkhutolnish thloo yilh khudutsowhūtaa khowhūdñi tsukhoko, thlootsun dudzayu yilh citsutsuw hunishtsun dunotodunilh; Vit cōwhūzūn whuyit khawhudottan tsun khakha khukāñwhutolelh X kagwo', masi yilh dena okho nīñilit dunh khusolnish tsuw huyilh; kūta nunkotenua dutlishtsun yilh nīlhwunh dukhuyitunodulīn'.

THE FORM OF

SOLEMNIZATION OF MATRIMONY

SUWHUDUDUNĪTSUN BUYILH NĪLHQULNĪCULTAYI.

Whutlelhtsun yūwhūtēnustlun, jonh nītsunīdath Vit bunowulh, kūta jo cughalyo nowulh, jo nunkotenua jo soltan yilh nīlhttlo khuvutolhtalh sūwhūdudunītsun nīlHQulnīcultashtsun khakha; īdi anteī Paul Sūūduduniyi whūzūntsun whow khughīyo nunkotenua dutlishtsun khuvu tu whutadluotsun whūluonh.

It sūwhūdudunīdunh whūluonh jo notikhnu nīlhttlo khuvutolhtalh tsukhughunīt jonh nīkhunīots.

It whūwun yūkh tu nunkotenua cīthlukunh khughuuna nīlhttlo khuvutolhtalh kultsun khuuttanh du kodīt whūkhalh, nudanh du īdunh kodīt whutsunh ututo whow whūkhalh sūū.

Yūkh whowho whūkatustatsun kūta yūwhun tēwhosni, khudoūtutalyūsh dzan khawhunījit dunh nudadunh whudzayu dutlishtsun whuwunhunalun whuyilwhutodunish dunh udokho khutokhdalh, it whūwun yūwhun cīthlukunh khughuuna tliwhudalotsun nīlhttlo yūkh dodlutalutsun' khuuttanh du īdunh kodīt whūkhalh. Tuwhūwun anteī thlootsun whuyilhokhtunish duvai Vit kunaju coutsunh khuqulnīltanunh it tliwhudalo kulu.

M— Jo soltan nu ot laghu itughilcelh hi', sūwhūdudunī tsun whuyit whūluonh dunh nilhttlo yūkh dadlutanh Vit kunaju katowu? Bowtuyitunghilin i, butsun tughizū i', tughilho' i', aba nulanh kūta whūzūn tsu whunish du' bu koitunghilhtosh hi'; kūta cudunhnu dutlishtsun whoūdinī tuwhūno, udunh yan bokho utukoitunghiltoyī', nudatsun tu whūwolot whū whutokhnish tsun'?

Whūqu dutughustta.

N— Jo nunkotenua nu kwun laghu itughilcelh hi', sūwhūdudunītsun whuyit whūluonh dunh nilhttlo yūkh dadlutanh Vit kunaju katowu? Bu kōwhutughilhled i', kūta bowkotughituniyī', bowtuyitunghilin i', tughilho' i', aba nulanh kūta whūzūn tsu whunish du' bu koitunghilhtosh hi'; kūta cudunhnu dutlishtsun whoūdinī tuwhūno, udunh yan bokho utukoitunghiltoyī', nudatsun tu whūwolot whū whutokhnish tsun'?

Whūqu dutughustta.

Tuva jo soltan jo nunkotenua tloulhtayunh nilhttlo khuvutolhtalh tuwhūwun.

Sī M. nunh N. su ot ghunīt netlhcūt nilhttlo dena ghultanh tukhughuuna, kodīt dzan whutsun nutughustanh kūta nūtughustūnh, whunonthlutsun whūzūn sūū whunonthlutsun tso-whūta sūū, whunonthlutsun whūtadluo sūū nosowhūdilhata sūū, aba inlanh du kūta whūzūntsun whūn-nish du, nowtuyitunughustlinh kūta whūzūntsun nukoitunghutlhtosh, cutaa

nilhcoutsunh dena tolhtalh whutsun Vit kunaju qu; it whow sownidotattoni nu tlododusosh.

Sī N. nunh M. su kwun ghunīt netlhcūt nilhttlo dena ghultanh tukhughuuna, kodīt dzan whutsunh nutughustanh kūta nūtughustūnh, whunonthlutsun whūzūn sūū whunonthlutsun tso-whūta sūū, whunonthlutsun whūtadluo sūū nosowhūdilhata sūū, aba inlanh du' kūta whūzūntsun whūn-nish du', nowtuyitunghustlinh, whūzūntsun nu koitunghutlhtosh, kūta nu kōwhutughutlhet, cutaa nilhcoutsunh dena tolhtalh whutsun Vit kunaju qu; it whow sownidotattoni nu tlododusosh.

Jo nulotsūlh akha netlhcūt nilhttlo dena ghultanh tukhughuuna, kūta sudiloyu dutlishtsun nu tlousdla; Whuto', kūta Whutenua, kūta Cununkoo Sūūduduniyi Uzu yit. *Amen.*

Khutsukhudūdalh.

Dena To' yo yit duīnta, Nu ūzu sūūdudunī. Nuwhūkowhulet nodūlīt. Nu ini' yo yit whūqa nun' kogu duwhūnakh. Jo dzan yit dena lottlewilecūt dzan donthlu thluwhūtunolyalh tsun dena babu. Dena tsowhūtaa yūunwhūtila nudatsun eyinu dena tsun tsowhūta tukhutan khuvu tsun yūuntsuwhutula. Whūkoghulinish whutsun dena itunwūokh sūū; Indunh tsontayi coutsunh dena inlhcūt. *Amen.*

Ututo Vit, nunkotenua dutlishtsun Utlhtsinunh kūta whūqonalhtoyunh, whununkootsun whutsutsawhunish Whutlotuosh-hanh, ututo whunish Utanunh;

Nowho koitunishnu tliqu, jo nunkotenua jo

soltan yilh nu ūzu yīt whūzūntsun dubiznīnu, nu cōwhūzūn khuvu tlođiōsh; nudatsun, Isaac Rebecca yilh whūzūntsun nīlhyilh whuwhotunish, it whūqu tuwhūtatsun jo notīkhnu thlootsun dukhutōttīsh kūta it kuna nughaniyi kūta it khuvu whunīdōdattoni yilh cuqokhītunolhtosh, (it whūwun jo nulotsūlh whutlownottoni kūta ūthluniji akha bawhutadluīt kūta bakha yit whūdutūnh) Kūta ututo whutlelhtsun nīlhwu tukhuyitunodulīnh kūta tsenuan yilh tukhutotta, kūta nudowhudoduwon katowu whuwhtōnish; J X dena Kowhulud kagwo'. *Amen.*

Eyinu Vit nīlhtlo yughīlhtanhnu nunkotenua nīlhcoutsunh nīkhubūwlhtalh sū.

Tuwhūwun anteī M. kūta N. nīlhyilh tukhūnughīlīnh sūwhūdudunitsun nīlhtlo khuboltanhtsun, kūta Vit tsun' cūn jo cughalyo nowulh whūqu whow whukholnic, kūta it whūwun nīlnobuntsun khuvuwun nīdōdattoni nīlhtlo dokhudotton, kūta nulotsūlh whutlonotton kūta ūthlunīc cūn nīlhlo whūlhtlunīc tsukhakra whow whukholnic, dutusni nīlhwun kūta nīlhot khutulanh, Whuto' kūta Whutenua, kūta Cununkoo Sūūduduniyi Uzu yīt. *Amen.*

Vit Whuto', Vit Whutenua, Vit Cununkoo Sūūduduniyi, yūkhatsun cōwhūzū, yūkh ūwlhyish, kūta yūkh konūwulhtosh; Kowhulud du cōwhūzūn yilh whuyokhdōcelic qu yūkh nūlhan', kūta whūnunkoo whūzū kūta cōwhūzūn yilh doyūkhdunūlhtsīsh; Tuwhūwun jo whunish yīt nīlhyilh whutokhtunish, tukhughuuna whunish buwhūtolai yīt ututo whunish tokhttan. *Amen.*

THE ORDER FOR

THE BURIAL OF THE DEAD.

NĪNĪDAKNU

KHUVU NĪTULNISH GHUNĪT.

Dugununowhulhtayi kūda whunish yilh ustlan, Kowhulud nī: udunh su kānīlīt, nīnīlīt iwhū tli whutonish: kūda tuva su yīt whunish kūda su kānīlīt, nītolhtlela thloo jina. *S. John xi. 25, 26.*

Nosūghīkadunh whunish whuyilhusunish, kūda whondaghu dzan nun' kogu tokha': uwhūtsun sulelh tlogwun jo whuzuc gūkh sīlhtowhutolhtsīlh īndunh, tli sutlunn yīt Vit itunughutlhann, kūda sunaghu yitunolhann, kūda cuduni jina. *Job xix. 25, 26, 27.*

Jo nun' yīt cughīlhtleyi yidotsughīlnishdlu, kūda thlootsun whucoutsunh cughīlhtleyi tsughutolhnishdlu. Kowhulud whutlōyughīlhtanh, kūda Kowhulud noyūlnīc; Kowhulud bu ūzu dodutaloklho. *1 Tim. vi. 7. Job i. 21.*

Psalm Thirty-nine.

Kowhulud, su whunīyu loyīt whuyilhwusunish, kūta sudzān tuwhunalhtatsun cūnūnh: suwhūwholowhū whutughusunish tsun khunotughujunish ghunīt.

Whunīnlhann, sudzānu dena lo' uwholbuttsuwhuyan whūlīlhtsīnh; nunowhulh nowhutughutlhleh tsunh zīkutuwūta; kūta dutlishtsun

whunishnu thlootsun thluwhūtutatsun whōw-
kulutukhīta.

Thlootsun whuyīcu ku nunkotenua whucou-
tsunh dōlelh, kūta thlootsun whōkultsun whu-
whokhodunaltosh; diloyu nīditunolhgwulh kūta
cutolhzūyūnh yilhtsutōdunīju.

Tukhughuna, Kowhulud, nudatsun whuwo-
whūtughusdli; thlootsun su whuwowhūnī nuyīt
dunta.

Sutsowhūtaa dutlishtsun coutsunh nosīlhyish:
kūta whutlandodlinu lotlōwsuwūlhtalh sūū.

Nunkotenua kuna yilh tsohwūta ghuana khu-
vuwūlhyokh tu, nudunlubudzu whūtlaqu akha
sīlhtowhūnionh tsukhuku bakhasīlhtowhulec
tsunh līlhtsīnh: thlootsun nunkotenua dutlish-
tsun whōwkulu kudukhīta.

Kowhulud, sucubuyīkhutsukhutītai ūlalilh-
tton, kūta nokouszelh du sudīntlīsh; sutsukhtū
whūlan dū yuwūduwūta sūū.

Doko nunowulh ghultlon ustlan: kūta suto'
īnu dutlishtsun ku koītoyūnh ustlan.

Suwhunīyu tī whūyozu whūnlan; jonh dōn-
thlutughusolh kūta nosutsītunotluana tuwhuno-
thlu.

Whuto' kūta Whutenua kūta Cununkoo Sūū-
duduniyi tsun whūtunalhno whūwūlu:

Nudatsun tlawhū whūghīlu, kodīt whūlan,
kūta ututo whūqu whūtolu, nun' whūlowa,
whūtoltlua. *Amen.*

The Ninetieth Psalm.

Kowhulud, dena kwunkat ghīnlu': nīlhtsuntu-
kwoshnu whutsunh nīlhtsuntukwoshnu.

Tlelh whulhtlaghu tuwhūnotlu, kūta nun' yilh
yo yilh culīlhtsīa tuwhūno: ututo whutsunh kūta
ututo Vit īlan.

Nunkotenua thlats unonelhtsīc: kūta tuno-
tītunī, nunkotenua butenua ka kaghu nīno-
nokhtutalh.

Doko nunowulh thawzandunh nowhudaldlet
cīlhtun dzān kutuwūta, kwotonu whuyilh-
whūtlit kutuwūta: kūta tlitalh whūwocutsū-
ghutughīlan tsukhuku.

Notsuwhutolhlelhtsun kūta bulhultlat ku
tutīyokh; kūta cutsanh ku cīlhtut dzān bakha
sīlhtowulec.

Bundontu tīzūn kūta tunyakh: īntun khulh-
tsun tu butōw dudutolh kūta tukwun.

Nuwūyīnwhulit ghuana dena akha sīlhto-
whūdakh: kūta nuūcūwa ukōnīcutsīlht.

Dena tsohwūtaa udu nowulh buzonīnīnluyo
kūta yūyuku tsultloyi nu nann khughuneldzayi
nowulh nīnīnluyo.

Doko nuyīnwhulit tu dena dzan dutlishtsun
adunh nīwhudulish: dena whunīyu loyit tsu-
whulhtsī nītsun notuduyish whūku.

Dena dzānu tonan notikhtuwūdaltonh no-
whūtulic tsun whūlan kūta whunughanīyu
akha nīlkatunish whūdaltonh nowhuwhūtulh-
lec iwū: īntunh khuvu nanīju konish kūta
udōwyatsunduwūtuta nulan; unatotsun nītu-
tūshl, kūta tsītuntokh.

Dena dzān tuwhunalhtatsun whuyilhwhuto-
tunish ghunīt khutotunawhūdīldīkh, dena
dzayu whūtoyoe solhtsīl tuwhūwun.

Whuto' kūta Whutenua kūta Cununkoo Sūū-
duduniyi, etc.

The Lesson. 1 Cor. xv. 20.

Kodīt Krāst nīnīlit tawhutsunh nunolhdīnh,
kūta bulhnultunhnu notluhanh ultlat.

Doko nunkotenua kagwo' cutaa whūtlat, cūkwut nunkotenua kagwo' cutaa whutsun tukuadanowhūnilhnic.

Doko nudatsun Adam yīt dutlishtsun nīwhūdakh, uwhūtsunh whūku Krāst yīt dutlishtsun nowhuwhutotunish.

Intunh nīlheuuna udowhowhuwhūdluyo tsunh, Krāst cuwhūnotluhanh, it whutsun nonotodolh du eyinu Krāst ludonh cūnūn.

Kūta whondaghu, nudodu whūkowhulud Vit, whuto', lotlōwnowhutoolh du; nudodu dutlish whūkowhulud kūta dutlish dowhūdoduwon, kūta whunughaniyu yūyukunītolalh du.

Doko thlootsun kowhutolet nudodu ī buqūnīghīlhonu dutlishtsun duka tloghu nītolalh du khuku.

I whondaghu whūqūnīghīlhoyi bakha sīlhto-whūtotoli cutaa nulan.

Doko (Vit) cughīlthleyi dutlishtsun duka tloghu nīulash. Intunh cughīlthleyi dutlishtsun suka tloghu nīlyash nī tu, it whunelann, udunh cughīlthleyi dutlishtsun yuka tloghu nīnīlonunh idunh untoltalh.

Kūta cughīlthleyi dutlishtsun buttockh nīlyo tu itū whutenua udunh cūn yu ttokh nīwhodītolalh, udunh tuva ī du ttokh nīwhunīlonunh Vit dutlishtsun thluwhūtuta yīt dutotu' tuwhūwun.

Cūnūn nīnīdaknu okho tūtsun yīdlutsīnhnu dotonīlh nīnīdaknu dukuadanoītlhniyu du? itū jiniwun khuvu okho tūtsunyi khuvuduwon?

Kūta jiniwun uta thlootsun nujit yīt tuwhūta.

Ana yuwhosni, dzan donthlu thluwhūtunol-yalhtsunh sūnlīgha', yuwū tunalnuo dena Kowhuludi, Krāst Jesus, yīt bu ustani kagwo.

Tuwhūwun Ephesus *khazni* dunh nūniyu su-

ghunīt nulanhnu yilh dlīdōnowhūghusosh, it sughunīt dowhūta? nīnīdaknu duguudanoīlnishdlu du'? cutsūwonh kūta cutsūzus, nōw kwudontu nītotuktī.

Noyūkhnūttoḡhyū, nīlhyilli tsowhūta tsunh khunashnu sūwhūduduni tsunh khakha sīlto-whuwhuosh.

Cowhūzūn tsu tsanokhtakh kūta tsowhūta whūkhlhtsīlh sūū; doko khuvuludonh Vit ghunīt whuyo itanu: yūkhtsun khunusash ūyotokhdla ghunīt.

Intun cīthlukunh dudutoni, ndatsun whuyilh nīnīdaknu duguudakhutolhnishtl? kūta ndatsun duntayi whuzue yilh khutodelh?

Whūnyoa, khakanulayi dunulhyaghu, ndadunh ī nīulecdunh whuyan:

Kūta khakanulayi, yukutunta tsutunta tuwhūno khakalīlayu, intun cudulogūdlu yan nulan cutsanh ghīlhī cudun sūū.

Intun Vit khuqa dunta tsun whuzue whūlh-anh, kūta cudulogūdlu dutlishtsun tlōkhdunh whuzue whūlhanh.

Dutlishtsun whutlunh nīlhkuduīdūta, intun cīthluke nunkotenua nulan, cīthluke cutlun nulan, cīthluke konatutali tlunh nulan, cīthluke khulti thlūku nulan.

Cūnūn yoyīt whuzue whūlan, nunkogu cūkwut whuzue whūlan, intun yoyīt whuzue cīlhtsun duntayi tadluo, kūta nunkogu cūn cīlhtsutsun tuwhūta.

So cīlhtsutsun tadluo, tolhtoli cūnūn cīlhtsutsun tadluo, tlūnh cūnūn cīlhtsutsun tadluo; doko tlūnh tlūnh ludonh nīlnonthlu tadluo.

Awhūtsu khuqu nīnīdaknu duguudanokhutolhnishtl. Whujet yilh khaqaluyash; whujet adunh dugunnotoluyalh:

Uyowhudilhata yilh khaqaluyash: whūtadluo tsun dugununotoluyalh: ilhtlelu tsun khaqaluyash: whūnughanish tsun dugununotoluyash:

Uttu whuzue nulanh tsun khaqaluyash: whununkoo zue nulanh tsun dugununotoluyalh. Uttu whuzue nulanh whūlanh tu, idu whununkoo zue cūn whūlanh.

Uwhūtsun khuqu nuwhūtunadludic, tlawhū nunkotenua Adam cununkoo whunīyi dlutsīnh, whondaghu Adam cunqwobudza cuwhulhniyunh dlutsīnh.

Tuwhuyilh cunqwobudza uldladi tlawhūyi ilalu, itun ī uttu whununkoo nulanhi; whūtlowun cunqwobudza nulanhi.

Nunkotenua tlawhūhanh nun' tsunyi nulanh, thlats tsunn-na; it whutsunnhanh yokog whutsunnhanh nulanh.

Thlats tsunyi qu, uwhūtsun whūqu thlats nulanhnu khīlanh: kūta yokogu whutsunyi qu, uwhūtsun whūqu yokowhutsunnu khīlanh.

Kūta ndatsunh thlats whuyīju qotsuldlo, uwhūtsunh khuqu yokogu whuyīju qosolash.

Suqunka, jonh kūta tēwhosni whutlunh kūta whulukonu yilh khakha Vit whūkowhulet yilh dōwttu tsukhadunh; cūnūn whujet khakha whutlhjeta dunh dōwttu tsukhadunh.

Whunokhlhanh, whuyīcwhutīhtatsun yūkh nowulh whutughucunic; dutlishtsun bulhsītunodlutuna, intun citsun dunnwhutoduni',

Cīthluwū, nagheculhtūsh tsun', whondaghu luzulh du; doko cutozulh, kūta nīnīdaknu whujet adunh dugun-nakhutolhnish, kūta citsun dun-nowhutoduni'.

Doko jo whulhjet tsun whutlhjeta tsun whūtottan, kūta jo nīuluji nīwhulhdlujutsun whūtottan.

Tuwhūwun nudadunh ī jo whulhjet tsun whutlhjeta whūtatan du', kūta jo nīuluji nīwhulhdluju tsun whūtatan du', idu kūta kuna nudunadluduc tsun duwhūtonīlh,

“Cutaa whuduguduwhūta akha gayīdlutsinh. Cutaa nudadunh khakha līlhtsīc? Ttlunhkat nudadunh ī nu whuduguduwhūta?”

Cutaa utltsīc tsowhūta nulanh; kūta tsowhūta nughanīyu dowhūdoduwon nulanh.

Intun Vit tsun masī whūwūlu, Udunh whuduguduwhūta tsun dena lotlōwhūghīlo dena Kowhuludi, Jesus Krāst, kagwo'.

Tuwhūwun unteit, suqunka wunh tēnustlun, nughawnish, ghutulokhnolatsun, utta thlootsun Kowhulud koīnīyu wunh whūlonh tsun dokhttan, ndatsun whuyilhokhtunish tsun Kowhulud ghunīt whōwkultsun kolokhdunīyu.

Nunkotenua, solhttan tsunh buwhūlanunh, cīthlowu whuyan whutonish tsukhu uttanh, kūta nosozilhta tsun' buyīt tōwhutunalhonh. Nīyakh, kūta whutunyakh qu butōwzuttolh, whuyīju qu untutulīt, kūta khudulhniyu.

Whunish nītsit cutaa yīt tuwhūta; tuva tsunh whutsutsawhūnish oko nutsuwhūtolyakh, intun nunh yan, Kowhulud, nunh dena tsowhūtaa ghunīt tliwhūdalo tsunh nanīc inulhdlua?

Tuwhuyilh, Kowhulud Vit whūtletlhtsun sūūduduni, Kowhulud whūtletlhtsun nughanish, Ulhyish sūūduduni kūta whūtletlhtsun kwoshwunduīntuta, ututo cutaa utlhtsīc tuwhutsun' dena tuwūlall sūū.

Kowhulud, dena dzayu whūnalunh tsuwhuyilhīntunish; dena cubuyīkhutsukhudīdayi cōtsunh kwoshwunduwhūduta yilh tlītuwūtōl sūū; intun dena wunh yatsunduīnta, Kowhulud whū-

tlelhtsun sūūduduni, Vit whūtlelhtsun nughanish, Ulhyish sūūdududuni kūta kwoshwundu-
inta, khudoūdutalyūyuh ututo thlootsun khun-
lanunh inlan, whondaghu dena dzan, cutaa utlht-
tsie tsun' whūkagwo', nutsunh dutodukhlh dena
ūduwūni' sūū.

The Committal.

Tuwūwun unteī Vit thluwhūduta nughanish
whūqu tēnaghīlīn', duwhuyuo' dicōw kagwo',
dena yilunh buqaduwhūta jonh whūcotsunh
dutaldlit yununkoo ūlnīc, it whūwun whunh
buzuc nun' tsu sulhtash; nun' nun' tsun', thlats
thlats tsun', thlutsīsh thlutsīsh tsun'; dutlish-
tsun dena okho dugununokhuvītolyalh tuwhu-
notuva tuwhūta kūta ututo whunish whutsun',
dena Kowhulud Jēsus Krāst kagwo'; doko
whondaghu dzan yīt whutunalhno yilh nono-
todolh nun'kogu khudoūtutolyūsh ghunīt, it
dzan nun' yilh tūyilh whuzuc whutlonotolalh;
kūta eyinu Jesus yīt bulhnoltunhnu khuvuzuc
yughīlhjeti citsundun-notoduni', kūta buzuc
cādolhttoli qu dunkhutota; bukoīniyu nughanī
kagwo' khuulunh cughīlhthleyi dutlishtsun utu-
tsun' whutukudunta.

Yokogu whutsunh cudoyīju tusttlonh, kūta
sulhni, nuwhūdunīlhduc, kodīt whutsunh tse-
nuan whūlan eyinu Kowhulud yīt nīidakhnu
wunh: Cununkoo Sūūduduniyi uwhūtsun khuqu
tutni; doko khutukoīniyu whutsu unokhulyish.
Rev. xiv. 13.

Kowhulud, nosokhudīlhtha dena ūdīnī.
Krāst, nosokhudīlhtha dena ūdīnī.
Kowhulud, nosokhudīlhtha dena ūdīnī.

The Lord's Prayer.

Dena To' yo yīt duīnta, Nu Uzu Sūūduduni.
Nu whūkowhulet' notūlit. Nu inii yo yīt whuqu
nun' kogu tuwhūnakh. Jonh dzan yīt dena
lotlocileūt dzan tontlu tluwhūtunolhyalh tsun
dena baba Dena tsowhūtaa yūunwhūtila nda-
tsun eyinu dena tsun tsowhūta tukhutan khuvu
tsunh yūuntsutula. Whūkoghulunish whutsun
dena tunūokh sūū; Intun Tsontteyi coutsunh
dena inlhcūt. *Amen.*

Vit thluwhūtuta nughanish, nunh nuyilh whu-
whunish eyin khuvununkoo jonh whutsunh Ko-
whulud yīt whucotsunh khututaldak, kūta
whūkānīudakhnu khuvununkoo whutlun ghalu
whutsunh whutolhcelh tlowun nanīc kūta tse-
nuan whudīlhtha yīt nuyilh tukhīta; whudzayu
yilh masī nulotlōwtsula, tuwhūwun unteī nōw-
koītunishnu whūzūntsun katōwtsuwulhdakh,
eyinu tuva whūkānīwhulīt yīt kūta whunish
tīwoludaknu, kodīt khutukoīniyu coutsunh
nakhulyish. Kūta nutsu khutsukhudīdash
whunh kūta eyinu dutlishtsun nu ūzu sūūdu-
duniyi whūkānīwhulīt thloodowhudlī yīt whu-
cotsunh khututaldak whuyilh, whuzuc kūta
whununkoo yīt, dena tīwohūlonh kūta tse-
nuan thluwhūtuta yilh sottan, ututo nuwhūtunalhnuo
yīt; Jesus Krāst dena Kowhulud kagwo'.
Amen.

Vit kwoshwunduīntuta, dena Kowhuludi
Jesus Krāst buto', udunh dugun-nowhūlash
kūta whunish cūn nulanh; tuva yuyīt whuka-
yuniūlidunh whūtonish, nīnīlet tuwhuyilh; kūta
yuyīt whuniyuh cūn bukāniyulidunh, ututo
nītolhdlela; udunh whūkōwdenanatlhthonh cūn,
tucu tadluonunh Paul sūūduduni kagwo', nda-

tsun nunkotenua whūghowhūnī adunh dunkhuta tsukhuqu, eyinu Jesus yīt bulhnelunhnu wun dena yukhdōcūlic sūū; dena To' whuya-tsonduwhūtuta yilh nutsun khutsukhutitash, tsowhūta whucutaa whucoutsunh dugun-nodenainla sūūduduniyi whunish whutsun; it whūwun, jonh tsuwunish tuwhūcoutsunh tsututuktl, buyīt notsutolyish; kūta whūtlowun whondaghu dzan yīt dugun-nowhūla dunh nuno-wulh whūzūntsun dena itunolan; kūta it kuna nuzūni tsūtolh-celh, it nutenua bōwtuwhūnilunh idondu' eyin dutlishtsun nōwdēnilunhnu kūta naneljetnu tsukhutokhalh, dudutoni, " Oni yūwhun Itua butenuaka tsēnuan nulanhnu, tlawū whutsunh whūkōwhulet yūkh ghunīt whūdlutsīnh dunh nīnokhdalh." Jonh whuqu tuhūwta', nutsun khutsukhutitash, dena To' kwoshwunduīntuta tsun, Jesus Krāst nīlhkunua noculhtsiyunnh kūta nodenaūghikadunh kagwo'. *Amen.*

Dena Kowhuludi Jesus Krāst bucōwhūzūn, Vit bucōwtuwhūnilunh kūta Cununkoo Sūūduduniyi nīlhkunua, ututo whunh dutlishtsun dena yilh dutotta'. *Amen.*

Additional Prayers.

Whuto' thluwhūtutatsun kwoshwunduīntuta, khukaduīnta tsun jo nōwkoīdunīyunnh (sakāyu) nunkoo udutsun ūdalīdunīc; whunh, dūw tli nosududishtl, kūta zīt whūkānīwhulīt kagwo' tso delh, kūta nunkogu utathlotsun nōwkowhūthlunīc tsuw hukagwo' whūtlowuntu ututo whutunalhnuo yīt nucu sūūdudunīnu utsūtoltūnh, jonh khuqu dudenaīnlhthlun; dena Kowhuludi Jesus Krāst kagwo'. *Amen.*

Dena Kowhuludi Jesus Krāst, nunh nīnīnlet tsuw hukagwo' cutaa tsīc akha sīlhtowhunīnonh; jonh khuqu dudenaīnlhthlun nōwkoīdunishnu whūkānīwhulīt yīt tunn whulilhtsīnh whū khukatōwhudalh, whūtlowun nuyīt whūdalughathtsun bulhtsīnoltunh tuwhūwun, kūta nuyīju qu tsanosodudukhtl; nucōwhūzūn kagwo', nunh Whuto' kūta Cununkoo Sūūduduniyi yilh whūnīsh, Vit cīthlukunh, nun' whūloghu whūtolh-*dlua. Amen.*

Vit thluwhūtuta nughanish kūta ututo whunish, masi whudzayu yilh kūta whunonthla khutsukhudīdash tsun nulotlōwtsuw hula, nucu sūūdudunīnu dutlishtsun khuvuyīt cōwhūzūn cuduguduwhūta yilh kūta sūwhowhūdudunītsun khughunīt yudon khuyōwnokholnuji, ukhudunh kūta whuyan nucōwhūzūn ghunīt cughīlhtleyi buyīt whūzūni khughīlu, kūta khuwutsunh cutathlugwosh donu nunkogu whucukhughuneldzayi khughīlu; whūtlelhtsun whuyatsunduwhūtuta yilh nutsun khutsukhudīdash cōwhūzūn dena lotlōwtughīlalh khuvu katōwu tliwhudalotsun nuwhūkānīwhulīt yīt sodelh tuwhūwun, kūta nucu dowhudotuwonh sūūduduniyi katōwu tsuw hūtolhdakh, it whūwun dugun-nodenatadluyo dudzan, whunh, kūta eyin dutlishtsun nutenua zue noḍudōwi tsunyi nulanhnu yilh nelhnish-tsun bōwun nīdenatolyalh, kūta bukunaju whūtlelhtsun nanīc nulani zītoltlīh: " Oni, yūwhunh Itua tsunh tsenuan nulanhnu tlawū nun' nītonh tuwhutsunh whūkōwhulet yūkh ghunīt whūdlutsīnh dunh whūūkhlēcūt." Dena To', jonh khuqu tuwhūnthlen, kūta whuyan denacu nīlhkunuanoulhtsiyunnh kūta dena quunīyunnh, Jesus Krāst udunh bukagwo'. *Amen.*